

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Филологический факультет  
Кафедра русского языка как иностранного и методики его  
преподавания

**Чан Ха Тху**

**Специфика функционирования единиц  
лексико-тематической группы "путешествие"  
в современной периодике**  
Выпускная квалификационная работа  
бакалавра лингвистики

Научный руководитель:  
к.п.н. доц. Бузальская Е. В.

Рецензент:  
к.ф.н., доц. Саевич С. Т.

Санкт-Петербург  
2016

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
Глава 1 Корреляция состава лексико-тематической группы в зависимости от стилистической принадлежности текста.....	8
1.1. Лексика как система.....	8
1.1.1. Понятие лексического значения.....	8
1.1.2. Системные связи в лексике.....	9
1.2. Зависимость варианта группировки единиц от цели исследования: лексико-семантическая, лексико-тематическая группы.....	13
1.2.1. Понятие лексико-семантической группы.....	13
1.2.2. Понятие лексико-тематической группы.....	15
1.3. Полевой метод исследования.....	21
1.3.1. Понятие поля.....	21
1.3.2. Понятие лексико-семантического поля.....	22
1.4. Языковая картина мира как отражение языковой системы.....	26
1.5. Публицистический стиль речи и его основные жанры.....	28
ВЫВОДЫ.....	32
ГЛАВА 2 СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЕДИНИЦ ЛЕКСИКО-ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПУТЕШЕСТВИЕ» В СОВРЕМЕННОЙ ПЕРИОДИКЕ.....	33
2.1. Методика анализа и принципы отбора материалов.....	33
2.2. Тематическая классификация лексических единиц, входящих в тематическую группу «Путешествие».....	36
2.2.1. Тематическая подгруппа «Путешествие на курорт».....	37
2.2.2. Тематическая подгруппа «Путешествие в горы».....	42
2.2.3. Тематическая подгруппа «Путешествие в лес».....	46
2.2.4. Тематическая подгруппа «Путешествие по городу».....	52
2.2.5. Тематическая подгруппа «Путешествие по стране».....	56
2.2.6. Тематическая подгруппа «Путешествие по морю».....	63
2.3. Специфика использования единиц в текстах публицистического стиля речи по отношению к лексико-семантическому полю «Путешествие».....	70
2.3.1. Лексико-семантическая группа прилагательных по теме «Путешествие».....	71

2.3.2. Лексико-семантическая группа существительных по теме «Путешествие»	
76	
2.3.3. Лексико-семантическая группа глаголов по теме «Путешествие».....	82
2.4.Национальная специфика лексико-тематической группы «путешествие» в русском языке на фоне вьетнамского.....	89
ВЫВОДЫ.....	94
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	96
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	99
Словари.....	101
Интернет-источники.....	102

## ВВЕДЕНИЕ

Лексико-тематическая группа «Путешествие» – одна из групп, отраженных в языковой картине мира каждого языка. В русских современных журналах, например, в журнале «Вокруг планета мира» была отмечена высокая частотность употребления лексических единиц, формирующих группу «Путешествие», что подтверждает её актуальность и значимость для русского этноса. В настоящее время Путешествие стало одним из наиболее актуальных понятий современного мира. Именно благодаря этому явлению устанавливаются и налаживаются международные политические, экономические и культурные связи. Анализ русских современных журналов способствует пониманию концепции русского народа, того, как иностранцы воспринимают русскую культуру.

Лексико-тематическая группа - объединение группы слов, основывающееся на внеязыковых лексико-сематических связях, т.е. на классификации самих предметов и явлений внешнего мира. В лексико - тематической группе все единицы находятся между собой в синонимической, антонимической, деривационной связи. Поэтому внутри лексико – тематической группы можно выделить также группы слов разной стилистической принадлежности (разговорный, официально-деловой стили, реже – художественный, который представлен «книжными» единицами, как, например, глагол *странствовать*).

Состав лексико – тематической группы «Путешествие» в русском языке существенно отличается от аналогичной лексико – тематической группы вьетнамского языка. Тема «Путешествие» в этих языках отличается как составом единиц, так и своей ролью в пространстве культуры. Вербализация исследуемого фрагмента картины мира в русском языке и во вьетнамском имеет как универсальные черты, так и национально-специфические, которые можно выявить только посредством лингвокультурологического анализа

соответствующих русских единиц на фоне их вьетнамских аналогов. Например в русском языке по теме «Путешествие» есть глаголы прохаживаться, странствовать, странничать, пускаться в путь, браться за страннический посох, исколесить, проколесить, ехать, вояжировать, ездить, рысачить, разъезжать ..., обозначающие разные значения слова «Путешествие». Глаголов с такими значениями нет во вьетнамском языке или во Вьетнаме все перечисленные глаголы выражаются глаголами *du lịch* (путешествовать) и *đi lại* (идти).

Несмотря на то, что проблема исследования лексики получила освещение в работах таких известных учёных, как А.А. Шахматов, В.В. Виноградов, И.И. Срезневский и многих других, язык отражает состояние культуры, изменения, происходящие в ней сегодня, что отражается на необходимости обновления представлений о целостной, системной картине развития лексики, чему способствуют работы по выявлению и описанию состава лексико – тематической группы, лексико – семантического поля и лексико – семантической группы. Существуют и магистерские диссертации, по темам, близким к исследуемой: "Субъект речи как компонент экспрессивно-стилистической структуры публицистического издания" Алексеева Мария Александровна, «Функционирование наречий времени в современном русском публицистическом тексте (на фоне китайского языка)» - Хоу Ин или лексическим группировкам по данной теме, как «Лексико-семантическое поле Путь в русских народных сказках» - Би Чунжун, и др. Однако исследований, посвященных изучению специфики лексико – тематической группы Путешествие в публицистических текстах, еще не было на фоне вьетнамского языка.

Все сказанное, а также трудности, связанные у иностранных учащихся с изучением лексики по теме «Путешествие», определяет **актуальность данного исследования.**

**Объектом исследования** данной работы являются лексические единицы лексико – тематической группы «Путешествие» в публицистических текстах.

**Предмет исследования** – специфика функционирования единиц лексико – тематической группы «Путешествие» в публицистических текстах.

**Цель настоящей работы** – выявить особенности функционирования единиц лексико – тематической группы «Путешествие» в современной периодике.

Для реализации этой цели поставлены следующие **задачи**:

- 1) сформировать теоретическую базу данного исследования;
- 2) отобрать исследуемые единицы из журналов «Вокруг света», «Вояж», «Страна.ру»;
- 3) проанализировать единицы из отобранных публицистических текстов с точки зрения особенностей лексического состава;
- 4) выявить специфику стилистической дифференциации единиц данной группы в публицистических текстах;
- 5) классифицировать собранный материал;
- 6) выявить особенности употребления единиц лексико – тематической группы Путешествие в публицистических текстах с точки зрения национальной специфики.

**Материалом исследования** послужили тексты из журналов «Вокруг света», «Вояж», «Страна.ру», в которых встречаются единицы лексико – тематической группы «Путешествие».

**Методы и приёмы** исследования: метод семантического анализа, метод компонентного анализа, описательный метод, функционально-стилистический метод, компаративный метод (сравнительный анализ языкового материала), а также приёмы сплошной выборки.

**Гипотеза исследования**: анализ специфики функционирования единиц лексико-тематической группы «Путешествие» в публицистических текстах позволит выявить национальную специфику состава данной лексико – тематической группы, а также стилистические особенности единиц, входящих в ее состав.

**Научная новизна работы** заключается в исследовании специфики единиц лексико-тематической группы «Путешествие» в функционально-семантическом аспекте на современных публицистических текстах и на фоне

вьетнамского языка, т.е. в исследовании особенностей лексико – тематической группы «Путешествие» в сопоставлении со средствами выражения отношений данной группы во вьетнамском языке, что позволяет выявить национально-культурную специфику исследуемых лексем.

**Практическая значимость:** Полученные результаты исследования могут быть использованы при разработке лекционных курсов и семинаров по лексикологии; в спецкурсах по стилистике русского и вьетнамского языков, по теории и практике перевода; в практике преподавания русского языка как в русской, так и во вьетнамской аудитории, а также при создании учебно-методических пособий.

**Структура работы:** работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы

# Глава 1 Корреляция состава лексико-тематической группы в зависимости от стилистической принадлежности текста

## 1.1. Лексика как система

### 1.1.1. Понятие лексического значения

Лексическое значение — соотношение звуковой оболочки слова с соответствующими предметами или явлениями объективной действительности. Лексическое значение включает в себя не всю совокупность признаков, присущих какому-либо предмету, явлению, действию и т. д., а только наиболее существенные, помогающие отличить один предмет от другого. Лексическое значение раскрывает признаки, по которым определяются общие свойства для ряда предметов, действий, явлений, а также устанавливает различия, выделяющие данный предмет, действие, явление. Например, лексическое значение слова *жираф* определено так: «африканское парнокопытное жвачное животное с очень длинной шеей и длинными ногами», то есть перечисляются те признаки, которые отличают жирафа от других животных.

Лексическим значением, то есть внутренним смыслом, обладают не все слова, а только те, которые могут выражать понятия. Такие слова называются однозначными или самостоятельными. С грамматической точки зрения к ним относятся: существительные, прилагательные, числительные, глаголы, наречия, местоимения.

Значение имеют не все слова русского языка. Слово может иметь одно лексическое значение (однозначные слова): *синтаксис*, *тангенс*, *ватман*, *потайной* и др. Слова, имеющие два, три и более лексических значения, называются многозначными: *рукав*, *теплый*. Многозначные слова бывают среди всех самостоятельных частей речи, кроме числительных. Определить конкретное значение многозначного слова можно только в контексте: *звезда* — *на небе зажглись звезды*; *звезда экрана*; *морская звезда*.



В основе лексического значения, которым обладают только однозначные слова, лежит понятие, но равенства между лексическим значением и понятием нет. Понятие — это копия предмета реальной действительности в нашем мышлении. Понятие в слове всегда одно, а значений может быть несколько.

Например, у понятия зелёный могут быть следующие значения:

- Зелёный самолёт (цветовая характеристика);
- Зелёный плод (степень вызревания, сравнить: спелый плод);
- Зелёное лицо (характеристика нездоровья, степени усталости);
- Зелёный возраст (степень социальной зрелости).

Лексические значения слова в языке образуют систему, которая носит наименование лексической.

### **1.1.2. Системные связи в лексике**

Лингвострановедение - один из наиболее перспективных разделов методики преподавания РКИ. Усвоение страноведческого материала, как показывает практика, способствует соединению обучения и воспитания, без которых не могут быть выполнены в полной мере и собственно учебные задачи.

Лингвострановедение представляет собой аспект организации преподавания, который обеспечивает знакомство изучающих язык с действительностью и культурой народа носителей языка. Усвоение различных аспектов языка, умений и навыков речевой деятельности на определённом страноведческом материале способствует нравственному и эстетическому воспитанию личности.

Предметом лингвострановедения является во-первых, анализ языка с целью выявления в нем национально - культурной семантики, а также система методических приёмов закрепления - специфических языковых единиц, что способствует культуроведческому прочтению текстов на занятиях.

Страноведческие сведения сообщаются в процессе обучения русскому языку на русском языке. Таким образом осуществляется взаимосвязь и взаимозависимость страноведческих знаний, которые студент получает при овладении языковой системой и речевой деятельностью, и процесса овладения русским языком через формирование интереса к стране изучаемого языка и языку в целом (язык, речь, речевая деятельность, узус и норма). Таким образом, лингвострановедение преследует две цели: *научить* языку как средству коммуникации и *ознакомить* учащихся с культурой в том виде, в котором она отражена в языке.

Лингвострановедение опирается на результаты лингвистических исследований. Особенно важными для этой науки представляются результаты изучения национальной специфики значения лексических единиц.

Согласно определению О. С. Ахмановой, лексика – это совокупность слов, входящая в состав какого-либо языка или диалекта, это совокупность слов, характерная для данного варианта речи, связанного со сферой применения; это один из стилистических пластов в словарном составе языка (лексика абстрактная, нейтральная, общеупотребительная, интернациональная и др.) [Ахманова 2007, с. 214]. В связи этим нами будет рассматриваться лексика разговорная, бытовая, просторечная, включающая в себя интернациональные слова, а также заимствованные экзотизмы, которые использует говорящий для придания речи нужного колорита.

Лексика признана системой – «внутренне организованной совокупностью элементов (единиц) языка, связанных устойчивыми отношениями» [Ахманова, 2007, с. 412].

Существует два типа отношений: синтагматические (греч. *syntagma* «вместе построенное, соединённое», сочетаемость слов с другими словами) и парадигматические (греч. *paradeigma* «образец, пример»): омонимические, синонимические, антонимические, гиперо-гипонимические, тематические

(семантические). Для лингвокультурологического анализа важнейшими представляются синонимические отношения и антонимические.

Работа по изучению ЛСГ тесно связана с изучением синонимов и антонимов, являющихся тоже разновидностями синтаксических полей, в частности ЛСГ [Васильев, 1971, с. 110]

«Синонимы – слова близкие или тождественные по своему значению, обозначающие одно и то же понятие, но отличающиеся друг от друга либо оттенками значения, либо стилистической окраской, либо обоими признаками» определяет Евгеньева А. П. [Евгеньева, 1967, с. 11].

Следует подчеркнуть, что существует узкое понимание синонимии как свойства слов, полностью совпадающих в своих значениях, и более широкое ее понимание. Первое имеет большую ценность для семантического перифразирования высказываний, второе – для осмысления того, как реально функционируют в нашем языке частично совпадающие по значению лексические единицы, нейтрализуя или противопоставляя свои различия. Разумеется, синонимами являются не всякие частично сходные по смыслу лексические единицы: по определению Д. Н. Шмелева, «это слова, несовпадающими семантическими признаками, являющихся только какие признаки, которые могут устойчиво нейтрализоваться в определенных позициях» [Шмелев, 1973, с. 130]. Чем больше устойчивости в нейтрализации сходных слов, тем выше степень их синонимичности. Это определение имеет большое преимущество, т. к. позволяет с уверенностью отмечать синонимичность соответствующих лексем.

В качестве работы мы принимаем традиционное определение синонимов, содержащееся в лингвистическом энциклопедическом словаре, которое в наибольшей степени отвечает задачам нашего исследования. В соответствии с этим определением можно сказать, что синонимы бывают идиографические (смысловые, они различаются оттенками значений, например: радостный – веселый); стилевые (например путешествовать (нейтральное) - странничать

(книжное)); эмоционально-экспрессивные (ехать (нейтральное) - кочевать (отрицательная окраска); абсолютные (путешествие – поездка). В структурном отношении выделяют разнокорневые (путешествие - странствие) и однокорневые (исколесить - проколесить, ехать - разъезжать) синонимы.

Синонимы находятся в тесной взаимосвязи с антонимами, которые образуют в лексической системе. Антонимия, так же как и синонимия, представляет собой разно видность парадигматических отношений в лексике.

Важным семантическим отношением лексических единиц, является их противоположность, или антонимия. Антонимия – это семантическая противоположность. Главным при определении антонимии является понятие противоположности, раскрытие его философского, логического и лингвистического содержания.

Антонимия представляет собой противоположность внутри одной сущности (противоположенные определения одной и той же сущности). Это крайне противостоящие проявления одной сущности, их полярные определения. Антонимы выступают в качестве знаков раздвоенного на противоположности единства, одновременно и определяя предел проявления какого-нибудь качества, свойства, действия и т. п., и указывая на неразрывную связь противоположностей в каждом конкретном проявлении данной сущности [Новинкова, 2003, с. 239]

Антонимы – это слова, противопоставленные по наиболее существенному по их значению признаку. Антонимы бывают структурные однокорневые (противопоставляются по значению приставок, например: вбегать - выбегать, порядок – беспорядок) и разнокорневые (например: поздно - рано, вредный – полезный); семантические:

1. антонимы, выражающие качественную противопоставленность (контрарные), например: холодный - жаркий (истинные антонимы), прохладный - тёплый (промежуточные);

2. антонимы, выражающие дополительность, например: жизнь - смерть, истинный - ложный;

3. конверсивные антонимы - особый тип антонимов, обозначают противоположность разнонаправленных действий, признаков.

Гипонимо-гиперонимические (родо-видовые) отношения – результат логического обобщения, например саквояж, чемодан, мешок, рюкзак – это багаж.

С развитием языка антонимические, синонимические и гипонимо-гиперонимические связи лексических единиц меняются, и поэтому регулярно необходимо проводить исследования фрагментов лексической системы её различных групп.

## **1.2. Зависимость варианта группировки единиц от цели исследования: лексико-семантическая, лексико-тематическая группы**

### **1.2.1. Понятие лексико-семантической группы**

Лексико-семантическая группа (ЛСГ) – одна из основанных форм группировки лексики при обучении русскому языку как иностранному. Изучение ЛСГ реализуется на системе лингвистических принципов, которые были написаны Л. В. Щербы: семантическая ценность, стилистическая неограниченность, многозначность, словообразовательная ценность, сочетаемость, частотность употребления в речи. [Щерба, 1957, с. 105]

Существует несколько определений лексико-семантические группы на настоящий момент. Лексико – семантическая группа (далее – ЛСГ) является одним из компонентов лексико – семантической системы и представляет собой наиболее ясную форму репрезентации лексики как системы.

Л. И. Странтонова рассматривает ЛСГ как совокупность слов и лексико – семантических вариантов слов, соотносительных с одной и той же областью действительности и обладающих хотя бы одним общим семантическим признаком, помимо категориального признака соответствующей части речи [Странтонова, 1981, с. 4]; Н. И. Степанова считает, что ЛСГ может определяться как совокупность слов одной части речи, определённых на основании понятийной общности [Степанова, 1970, с. 3]; для Бабенко ЛСГ – это «объединение лексических единиц, обладающих сходными парадигматическими, синтаксическими и функциональными свойствами» [Бабенко, 1930, с. 30]; С. А. Кузнецова определяет ЛСГ как класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях достаточно общий интегральный семантический компонент и типовые уточняющие дифференциальные компоненты, а также характеризующийся высоким схематизмом сочетаемости и широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначности [Кузнецова, с. 1989] и т. д.

В целом можно сказать, что данные понятия не противоречат друг другу, а дополняют: так, «отношения смысловой близости по синонимическому типу» - это синонимии, гипонимии, гиперонимии. Это, прежде всего, отношения слов с общими парадигматическими семами. Именно этот тип отношений представляет особый интерес при описания ЛСГ в целях обучения русскому языку как иностранному.

На основании ЛСГ строятся и другие объединения лексем: лексико-тематическая группа, лексическое и лексико-семантическое поле.

В лингвистических исследованиях зачастую противопоставляются лексико-семантические группы (ЛСГ) и лексико-тематические группы (ЛТГ), в которых слова объединены на основе общей темы и могут находиться в различных типах связи: парадигматической и синтагматической. По мнению Л. М. Васильева, ЛТГ – это «такие классы слов, которые объединяются одной и той же типов ситуацией, но общая инденцифирующая (ядерная) сема для них не

обязательна». Относительно ЛСГ Л. М. Васильев пишет следующее: «термином ЛСГ можно обозначить любой семантический класс слов (лексем), объединённых хотя бы одной общей лексической парадигматической семьей (или хотя бы одним общим семантическим множителем)» [Васильев, 1971, с.110].

### 1.2.2. Понятие лексико-тематической группы

Изучение лексико-тематических групп (далее - ЛТГ) способствует раскрытию общих процессов развития лексики, так как для лингвистики вовсе не безразлично то, как членится в каждом конкретном языке данная предметно-смысловая область, какие признаки предметов отражаются в отдельных наименованиях, а, следовательно, характеризуют отдельные члены той или иной тематической группы. С другой стороны, тематическая группа - это совокупность слов разных частей речи, принадлежащих одной теме. Например, к тематической группе «Путешествие» относятся существительные: самолёт, страна, достопримечательность, отдых и др.; глаголы, необходимые для раскрытия темы: путешествовать, отдыхать летать; а также прилагательные: экзотический, туристический, двухнедельный и др.

Таким образом, ЛТГ состоит из нескольких лексико-семантических групп, тесно связанных с заявленной темой, поскольку семантическая значимость выявляется не только контекстно, но и благодаря системным связям лексической единицы. В связи с этим представляется необходимым обратиться к понятию *лексико-семантическая группа* (далее - ЛСГ), под которой традиционно понимается «совокупность слов, имеющих близкие (в том числе противопоставленные — антонимы) и идентичные значения с разными оттенками, дифференциальными признаками (синонимы)» [Филин, 1982, с. 225].

В каждой ЛТГ можно выявить доминантную единицу. Для данного исследования такой единицей в глагольной группе является глагол

«путешествовать» как стилистически нейтральный и наиболее часто используемый для обозначения перемещения субъекта в пространстве с целью отдохнуть, увидеть мир, исследовать что-либо, расширить своё представление о какой-либо стране и т.д. В ЛСГ существительных – «путешествие»; в ЛСГ прилагательных – «туристический».

Тематические группы включают лексические единицы разных частей речи, не однородные с точки зрения их «внутриязыковых особенностей, трудностей усвоения, в настоящее время общепризнанным положением является то, что наиболее продуктивным способом описания и презентации лексически в теории и практике русского языка как иностранного является ее группировка в ЛСГ.» [ Зиновьева, 2005, с. 125].

Необходимо различать ЛСГ и ЛТГ как основные внутрисистемные объединения слов. Внутри них на передний план выходит соотносённость по лексическим значениям, взаимозаменяемость в парадигматике или взаимопредсказуемость в синтагматике. ЛСГ строится из слов какой-то одной части речи, причём эти слова должны иметь общие семы и общие синтаксические позиции. Подобно синонимическому ряду в ЛСГ выделяется доминанта как «наиболее прямое и естественное обозначение объединённого смыслового стержня ЛСГ» [Денисов, 1993, с. 125].

Части тематических полей – это ЛСГ, таким образом, ЛСГ и ЛТГ связаны между собой как родовое понятие (ЛТГ) и частное (ЛСГ).

ЛТГ часто смешивают с понятием семантического поля, однако необходимо различать данные понятия. Семантическое поле включает в себя слова разных частей речи, находящиеся в различных видах отношений – не только лексического, но и морфологического и деривационного плана. ЛТГ строится на основании только нескольких видов связи – синонимии, антонимии, гипонимо-гиперонимии, как было сказано выше.

В ряде случаев исследователи отмечают совпадение ЛСГ и ЛТГ, так, например, ряд с доминантой «город» состоит из город – пригород – предместье – селение – поселение – посёлок – село. Исследователи выделяют две основные



разновидности ЛТГ: языковая и ситуативно-прагматическая. Ситуативно-прагматическая ЛТГ включает в себя слова разных частей речи, применяемые стереотипно по отношению к типичным ситуациям внутри этой группы.

О сложности при дифференциации понятий ЛСГ, ЛТГ, лексико-семантическое поле пишут многие исследователи: А. А. Уфимцева полагает, что эти группы слов «равноправные» [Уфимцева, 1972, с. 406 - 436], Ф. П. Филин и П. Н. Денисов полагают, что они соотносятся как часть и целое [Филин, 1967, с. 537-538; Денисов, 1993, с. 125], В. Г. Гак полагал их разновидностями лексического поля [Гак, 1998, с. 691].

Так, для данного исследования ЛТГ «Путешествие» будет далее пониматься как ситуативно-прагматическая и включать в себя:

- 6 следующих групп существительных: путешествие на курорт, путешествие в горы, путешествие по стране, путешествие в лес, путешествие по городу (экскурсия), путешествие по морю (кругосветное плавание);

- 3 группы глаголов: перемещения в пространстве по горизонтали и вертикали во время путешествия, прибытие на место, отъезд;

- 3 группы прилагательных, разделенных по характеристике места, события, лиц

- 2 группы наречий, характеризующихся состоянием человека и состоянием места.

Необходимо отдельно сказать о таких единицах группы, как фразеологические обороты. Фразеологизмы представляют собой одну семантическую единицу (семему), наличие формальной двухкомпонентности (двулексемность) как отмечает Э. В. Кузнецова, «делает их подобными слову, отрывает от среды словосочетания и даёт основу рассматривать их в качестве особых единиц лексической системы» [Кузнецова, 1989, с. 195]. Поэтому они отличаются от пословиц, поговорок, крылатых выражений из фильмов, книг и т.д.

В то же время, фразеологическое значение имеет черты, отличающие его от лексического значения. Это:

1. Цельность семантики всего фразеологического оборота "вне зависимости от того, является ли она полностью или частично мотивированной значением составляющих компонентов.

2. Семантика многих фразеологизмов отличается заметным усилением степени интенсивности проявления признака, действия, и т.д.

3. Экспрессия.

4. Сохранение образности, возникшей в процессе метафорического переосмысления свободного словосочетания. По отношению к предметам, большая часть фразеологизмов обладает переносно-метафорическим значением, которое является производным от прямого значения тех или иных свободных сочетаний, послуживших основой создания фразеологических сочетаний [Молотков, 1990; Шанский, 1972; Бабкин, 1970; Мокиенко, 1982 и др.]

Обычно исследователи делят фразеологические обороты на две большие группы - книжные и разговорные. Разговорные (и их разновидность - просторечные) обороты используются в бытовой среде общения, в повседневной жизни. Они характеризуются яркой образностью и стилистической сниженностью (шутливые, ироничные, бранные и т.д.). генетически восходящие к пословицам и поговоркам. Обороты просторечного характера, которые не входят в литературный язык, но являются частью общенародного.

Книжные фразеологизмы (далее – фразеологические единицы) употребляются в письменных текстах и генетически восходят к разным источникам: античной и классической истории, литературе, мифологии, религии. Это и собственно фразеологизмы, и фразеологизированные выражения из научно-терминологических и профессиональных систем: *знак равенства*, *абсолютный нуль* и пр.

В Ассоциативном фразеологическом словаре русского языка Д. О. Добровольского и Ю. И. Караулова выделяются четыре стиля: высокий,

разговорный, просторечный, грубо-просторечный. Особо выделены советизмы и штампы [Добровольский, Караулов, 1994]. Фразеология хранит устаревшие слова, конструкции, фразеологические единицы обладают способностью создавать наглядно-чувственное представление о предметах и явлениях действительности. Вследствие этого ФЕ являются одним из объектов лингвострановедческого анализа. Мера семантической сложности и номинальной значимости фразеологических единиц определяет меру их межъязыковой фразеологической эквивалентности: чем сложнее значение единицы, тем реже она является универсальной, известной в разных культурах и языках. Тот же фактор регулирует потенциальную предрасположенность фразеологических единиц к заимствованию другими языками.

В настоящем исследовании основное внимание сосредоточено на выявлении стилистической принадлежности фразеологические единицы, структурные особенности, а также тип фразеологической единицы.

Исследование всего фразеологизмов русского языка предполагает их классифицирование по самым разнообразным признакам. В.В. Виноградов предложил одну из наиболее известных и широко распространенных в лингвистике классификаций, основанную на различной степени фразеологических компонентов в составе фразеологизма. Он выделяет на 3 типа фразеологизмов:

1) Фразеологические сращения - устойчивые сочетания, обобщенно-целостное значение которых не выводится из значения составляющих их компонентов, т. е. не мотивировано ими с точки зрения современного состояния лексики. Например: *пойдет как по маслу,лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать,...*

2) Фразеологические единства - устойчивые сочетания, обобщенно-целостное значение которых отчасти связано с семантикой составляющих их

компонентов, употребленных в образном значении. Например: *за тридцать земель, ездить галопом по европам*.

3) Фразеологические сочетания - устойчивые обороты, значение которых мотивировано семантикой составляющих их компонентов, один из которых имеет фразеологически связанное значение. Например: *шелковый путь, бархатные сезон, край света, медовый месяц*

В данных примерах мы видим, что фразеологизм и его типы четко связаны с нашей темой работы. Более детально типы фразеологизмов будут рассмотрены во второй главе.

### **1.3. Полевой метод исследования**

#### **1.3.1. Понятие поля**

В лингвистических исследованиях понятие «поле» понимается как совокупность единиц. Сказано о поле в словаре О.С. Ахмановой: «Поле — совокупность содержательных единиц, покрывающая определенную область человеческого опыта и образующая более или менее автономную микросистему». По другому понятие «поле» Г. С. Щур определяет как «способ существования и группировки лингвистических элементов, обладающих общим свойствами» [Щур, 1974, с. 135]. Поле в лингвистике называют некоторое произвольное непустое множество языковых элементов. В объяснении В.Г. Адмони «поле характеризуется наличием инвентаря элементов, связанных системными отношениями». В.Г. Адмони заметит, что «в поле центральную часть — ядро, элементы которого обладают полным набором признаков, определяющих данную группировку, и периферию, элементы которой обладают не всеми, характерными для поля признаками, но могут иметь и признаки, присущие соседним полям. Таких соседних полей может быть несколько. Структура поля таким образом неоднородна. По мере удаления от ядра

доминантные признаки ослабевают. Появляются признаки факультативные» [Адмони, 1973, с. 153 ]. Хотя все же сематическое поле является более разносторонним понятием, чем тематическое поле (или тематическую группу), но из определений ученых пока мы не можем чётко определить понятие «поле».

По современным представлениям, поле включает в свой состав не только словаро-различные части речи, но и свои различные структурные типы. В исследованиях учеными выделяются следующие структурные типы поля:

Лексическое семантическое поле, состоящее либо из имен существительных, либо из имен прилагательных, либо из глаголов и др.

Лексико – грамматическое семантическое поле, включающее в свой состав имя существительное и глагол, имя существительное и прилагательное и др.

Лексико – словообразовательное семантическое поле, объединяющее однокорневые производные слова.

В зависимости от состава ещё различаются 2 структурно – семантические типы поля:

Поле однотипного состава, в который входят синонимическое, антонимическое и гиперо-гипонимическое семантическое поле и др.

Поле разнотипного состава, которое в основе смысловой организации гиперо-гипонимическую структуру, которая наполняется синонимическими, антонимическими и другими парадигмами.

### **1.3.2. Понятие лексико-семантического поля**

В лексикологии русского языка достаточно удачным представляется краткое определение семантического поля. По определению Шмелева «семантическое поле – это обширное объединение слов, связанных по смыслу, обуславливающих и предопределяющих значения друг друга. Сематическое поле отражает связи и зависимости между элементами действительности объектами, процессами, свойствами, поэтому естественно включает в себя лексику значимых частей речи имен существительных, прилагательных, глаголов» [Шмелев, 1973, с. 23].

По другому термин «семантическое поля» был указано Г. Ибсенем, что «в качестве критерия взаимосвязи лексических единиц и включение их в ту или иную группировку выступают «лексические значения в целом», «семантический признак», различные значения какого-либо слова или варианты его значения, компоненты значения и др.» [Ибсен, 1924, с. 52]

В основе теории семантических полей лежит представление о существовании в языке некоторых семантических групп и о возможности вхождения языковых единиц в одну или несколько таких групп. В частности, словарный состав языка может быть представлен как набор отдельных групп слов, объединенных различными отношениями синонимическими, антонимическими и т.д.

Заметим, что признаки, используемые как образующие семантические поля, делятся на две основные группы:

1. признаки, так или иначе связанные с лексическим значением; это признаки лингвистические;
2. признаки, ориентированные на понятийную, предметно-тематическую сферу и другие сферы; их можно назвать экстралингвистическими.

Семантические поля объединяют слова по общности их значения, которое выражается центральным членом поля. В центре исследования стоят значения слов и их связи в поле. Причем семантические поля могут включать в себя слова, относящиеся к одной части речи и слова разных частей речи, объединенных общим значением и словообразовательным признаком.

Например, семантическое пространство поля перемещения в современном вьетнамском языке характеризуется многочисленностью значений. Все семантические группы образуют синонимический ряд. В нашем случае структурирование синонимической группы глаголов перемещения по вертикали основывается на данных толковых и синонимических словарей, как вьетнамских, так и русских. Рассматриваемая группа глаголов обозначает путешествие, странствие,

скитание по суше субъекта в неограниченном пространстве. Во вьетнамском словари эта группа включает в себя следующие лексические единицы: du lịch, b ô n b a , đ i đ a o , phiêu b a t , hành hương... Значение глагола to «bôn ba» указывает на повторяющееся, совершающееся в разных направлениях или в разное время действие; переносное значение - скользить, не останавливаясь на чем-либо, не получая определенного или четкого проявления, выражения (о мыслях, улыбке и т. п.). Синонимичными глаголами являются «đi dạo» «прогуливаться, гулять, прохаживаться, фланировать», «phiêu bạt» «прогуливаться, бродить, гулять, скитаться» обозначает далекое странствие. Следует отметить, что все остальные глаголы данной группы имеют дифференциальные признаки, которые отодвигают их на удаленную зону.

С точки зрения ученых основ они заключаются в том, что на практике каждое значение слова дается отдельно, не соотносясь с другими единицами, отражающими одно и то же или сходное явление. Теоретические же исследования в этой области свидетельствуют о необходимости учета семантических закономерностей, существующих между словами. Общелингвистические трудности описания и практического усвоения лексики связаны, прежде всего, со скрытым характером ее системности, практически ее единиц.

В настоящее время термины «семантическое поле» и «лексико-семантическое поле» в большинстве работ употребляются как синоним, однако, согласно замечанию Зиновьевой Е. И., такая подмена неправомерна, так как понятие семантического поля гораздо шире, изучение семантических полей – предмет семантики и семантические поля должны анализировать с привлечением данных различных научных дисциплин, а не только лингвистики [Зиновьева, 2003, с. 109]

Лексико-семантическое поле – более широкое объединение, чем лексико-семантическая группа. Лексико-семантическое поле как особая

системобразующая единица обладает сложной и весьма своеобразной структурой, составные элементы, которой связаны между собой парадигматическими отношениями. В основе организации лексико-семантического поля лежат упорядоченные классы, лексические парадигмы разного типа, структурирующие семантическое поле по вертикали и по горизонтали. Ядро лексического поля, как его семантическую доминанту, образует лексическая единица, выражающее инвариантное значение.

Структура ЛСП имеет сложную полевую структуру, в которой отчетливо выделяются ядерные и периферийные зоны.

Существует три структурных типа лексико-семантического поля:

- 1) лексико-семантическое поле, состоящее из слов одной части речи;
- 2) лексико-грамматическое семантическое поле, включающее в свой состав слова разных частей речи;
- 3) лексико-словообразовательное семантическое поле, объединяющее однокорневые производные слова.

И.В. Сентенберг отмечает, что в лексико-семантической системе языка вычленяются следующие основные типы лексико-семантических парадигм, находящихся в семантических отношениях иерархии: лексико-семантические поля; лексико-семантические группы; 3 - тематические ряды (лексико-семантические подгруппы); 4 - многозначные слова, синонимические ряды, антонимические ряды, конверсивы [Сентенберг, 1984, с. 64]

Таким образом, термин Лексико-семантическое поле более точно определяет, на базе каких свойств объединяются в поля лексические единицы. «Лексико-семантическое поле исследуется как часть языковой системы с потенциально присущими ей на уровне языка системными связями, поэтому лексико-семантическое поле объединяет вербальный ряд единиц – это слова и словосочетания, объединенные на основе общности выражаемого или значения [Зиновьева, 2003, с. 109]

Из вышевысказанных основных категорий терминологического аппарата исследования мы отметили, что в данном исследовании лексико – семантическая группа понимается как один из компонентов лексико – семантической системы и



представляет собой наиболее ясную форму репрезентации лексики как системы. На основании ЛСГ строятся и другие объединения лексем: лексико-тематическая группа, лексическое и лексико-семантическое поле. Тематические группы включают лексические единицы разных частей речи, не однородные с точки зрения их внутриязыковых особенностей, трудностей усвоения.

#### **1.4. Языковая картина мира как отражение языковой системы**

Термин «картина мира» возник в конце XIX - начале XX вв. Одним из первых его стал употреблять немецкий физик Г.Герц (1914) относительно физической картины мира, определяемой им как «совокупность внутренних образов предметов, из которых логически путем можно поучать сведения относительно поведения этих предметов» [Серебренников, 1988, с. 12]

Сведения о картине мира того или иного народа можно получить путем обращения к национальному языку (однако, стоит учитывать, что не все представления отражены в языке), поскольку язык – это «зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самоознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира» [Тер-Минасова, 2000, с. 14]

Понятие «картина мира» достаточно широко используется в самых разнообразных науках: философии, психологии, лингвистике и многих других. Примерительно к лингвистике картина мира должна представлять собой тем или иным образом оформленную систематизацию плана содержания языка. Любой национальный язык выполняет несколько основных функций: коммуникативную, информативную, эмотивную и, что особенно важно, функцию фиксации и хранения всего комплекса знаний и представлений дальнего языкового сообщества о мире.

Принято различать 2 картины мира – *концептуальную* (не только вербализованная информация, но и довербальная) и *языковую* (это вся информация об окружающем нас мире, отраженная в единицах языковой системы). Языковая картина мира в других формулировках обозначается как «языковой промежуточный мир», «языковая организация мира», «языковая репрезентация мира» или «языковая модель мира». В работе мы будем придерживаться метафорического термина «языковая картина мира» в силу его большей частотности и распространенности в научной литературе.

В работе определения языковой картины мира мы принимаем определение О. А. Корнилова: «существуют разные виды человеческого сознания: индивидуальное сознание отдельного человека, коллективное обыденное сознание нации, научное сознание» [Корнилов, 2011, с. 4]

Соглашаясь с О. А. Корниловым, языковая картина мира «отражает именно то самое целостное представление о мире, включающее и наивное знание, и логическое осмысление мира, и знания, неподдающиеся логическому объяснению, и явные заблуждения.» [Корнилов, 2011, с. 21]

Традиционно противопоставляют научную и наивную картины мира. Языковую, или наивную, картину мира принято интерпретировать как отражение обиходных (обывательских, житейских, бытовых) представлений о мире (см.[Апресян, 1995, Яковлева, 1994]).

Так, например, в данной работе существует сравнение пары слов, близких по смыслу, одно из которых нейтрально, а другое несет какую-либо оценку, имеет эмоциональной окраски, например: бродить (нейтрально) – блуждать (имеет более эмоциональной окраски). Рассмотрим следующее предложение: «И я пойду, пойду опять. Пойду бродить в густых лесах, степной дорожкой блуждать» (Яков Полонский – Узник, 1844). Иностранцы поняли, что оба глагола имеют общее значение «ходить без определенной цели», но в своей наивной картине мира русские заметили то, что эти глаголы отличаются оттенками: слово «блуждать» имеет дополнительное значение «терять дорогу».

Анализ подобной пары позволяет составить представление о русской наивной языковой картине мира в группе глаголов перемещения: «Постоянно менять направление своего движения или местоположение». Характерной особенностью русских глаголов является концептуальная конфигурация, заключенная в слове скитаться: «переходить с места на место, без коренного жительства, оседлости». Такие слова, как странствовать, вояжировать, кочевать, шататься и т.д., позволяют выявить также систему глаголов перемещения.

### **1.5. Публицистический стиль речи и его основные жанры**

Публицистический стиль занимает особое место в системе стилей литературного языка, поскольку во многих случаях он должен перерабатывать тексты, созданные в рамках других стилей. Языковые особенности каждого из стилей определяются теми задачами, которые стоят перед автором текста. В публицистике описываются социальные события – бытовые, спортивные, культурные, экономические, политические и т. п. Эти события привлекают интересы большой аудитории, значит адресат публицистического текста является массовым.

Общеизвестно, что публицистика тесно связана с жизнью любого современного общества, которое трудно представить без рекламы, политических воззваний, выступлений и особенно средств массовой информации (СМИ). Как определит немецкий писатель СМИ – это «появление новой науки вызвано к жизни мощным развитием таких средств массовой коммуникации, как печать, радио, кино, телевидение и Интернет, располагающих особым языком информационного воздействия для создания соответствующей картины мира в общественном сознании» [1987, с. 87]. Согласно этому определению, публицистический стиль является речевой основой языка СМИ, но в то же время ему не тождественен. То есть,

публицистический стиль служит для воздействия на людей через СМИ (газеты, журналы, телевидение, афиши, буклеты)

Главные задачи публицистического стиля – сообщение новостей и их комментирование, оценка фактов и событий. Публицистический стиль реализует две функции языка – воздействующую и информативную. Специфика информационной функции в публицистическом стиле заключается в характере информации, ее источниках и адресатах. Воздействующая функция обуславливает наличие и формирование оценочной лексики – прежде всего концептуальной, т.е. идеологической, общественно-политической (концептуальные слова, как правило, оценочны). [Костомаров, 1971, с. 56]

Основной принцип воздействия для публицистики – контраст книжного и разговорного стиля. Именно этот принцип формирует общие направления в системе речевых средств, используемых публицистикой: «газетный язык создается одновременным действием ориентации на экспрессию и стандарт, составляющим единый конструктивный принцип» [Костомаров, 1971, с. 57].

Существует достаточно большое количество определений понятия «публицистический стиль». Так, например: публицистический стиль – это «стиль газет, общественно-политических журналов, пропагандистских радио- и телепередач, комментариев к документальным фильмам, выступлений на собраниях, митингах, торжественных речей и т.п.» [Практическая стилистика, 1982, с. 60]. В некоторых учебниках по стилистике публицистический стиль именуется также газетно-публицистическим. Так, например: «газетно-публицистический стиль связан с общественно-политической сферой общественной деятельности. Это стиль журнальных и газетных статей на политические и другие общественно значимые темы, стиль ораторских выступлений на митингах и собраниях» [Васильева, 1982, с. 150].

Видно, что два определения разных ученых почти совпадают друг с другом. Следовательно, в рамках данной работы мы смотрим публицистический

стиль (газетно-публицистический стиль) как функциональный стиль речи, который используется в разных жанрах.

В словаре-справочнике А. Э. Мильчина два термина «газета» и «журнал» определяются следующим образом. «Газета - небольшого объема периодическое издание на не сшитых листах, посвященное преимущественно текущим событиям. Журнал – периодическое издание со скрепленными листами, включающее некоторое число произведений разных авторов, объединенных общей программой.» [Мильчин, 2006, с. 23].

Из этих определений А. Э. Мильчина мы можем сделать вывод, что при сходстве тематики публикуемых материалов и способов их подачи журнал отличается от газеты и по форме, и по содержанию, и по степени воздействия на читательскую аудиторию. Это наблюдение подтверждает и на сайте Thedifference.ru: «Журнал отличается от газеты форматом выпуска, объемом публикуемых материалов, более долгим циклом выпуска. Он <...> может предоставить более глубокий и всесторонний анализ затронутой темы».

В нашей работе материалом исследования послужили тексты из журналов «Вокруг света», «Вояж», «Страна.ру», в которых встречаются единицы ЛТГ «Путешествие». Вследствие указанной специфики журнала мы используем журнальные материалы, а не газетные. В журналах наиболее полно представлены информационные жанры, наиболее частотными являются следующие жанры: статья, очерк, рецензия, репортаж, интервью, обзор. Так, например, в журнале «Вокруг света» в номерах с 11 по 18 ноября 2015г публиковались статья «В египетских пирамидах обнаружены термальные аномалии», блог «Если не в Египет: 10 альтернативных маршрутов» и фоторепортаж: «Крушение российского А321 в Египте». В разных жанрах (статья, блог, фоторепортаж) была представлена информация о Египте и произошедших событиях с разных сторон, так как функционально жанры различны.

Публицистические жанры имеют разные отличия. Статья – это текст, посвященный одной конкретной теме, опубликованный в журнале, газете или каком-либо издании. Очерк – это разновидность рассказа. В очерке нет единого конфликта, гораздо большее значение в нем имеет описание или анализ чего-либо. Фоторепортаж – это рассказ, оформленный в виде серии фотографий и текста. Блог – это онлайн журнал, интернет-дневник, основным наполнением которого являются систематически добавляемые записи. Интервью – это разновидность разговора, беседы между двумя и более людьми, при которой интервьюер задаёт вопросы своим собеседникам и получает от них ответы. Рецензия – это анализ, разбор, некоторая оценка публикации, произведения или продукта, жанр газетно-журнальной публицистики и литературной критики.

Существует несколько классификаций публицистических жанров, наиболее известной является типология, которую предложил Е. Л. Кройчик. Он разделил все жанры на

- 1) оперативно-новостные тексты (сюда входят заметки во всех своих разновидностях);
- 2) оперативно-исследовательские тексты (интервью, репортажи, отчёты);
- 3) исследовательско-новостные тексты (корреспонденция, комментарий (колонка), рецензия);
- 4) исследовательские тексты (статья, письмо, обозрение);
- 5) исследовательско-образные тексты (художественно-публицистические) – (очерк, эссе, фельетон, памфлет) [Кройчик, 2000, с. 138-139].

В работы мы остановимся подробнее на типах жанров: статья, рецензия, репортаж или фоторепортаж. Мы видим, что выбранные жанры написаны очень частоты в наших материалах исследования. Следовательно, эти жанры помогают более ясно представить себе информационные возможности публикаций, дают подробный обзор и анализ актуальных событий, ситуаций и возможность увидеть описываемое событие глазами очевидца.

Чтобы реализовать поставленную цель исследования, то есть выявить особенности образования и употребления единиц ЛТГ в современных

журнальных материалах, во второй главе будут рассмотрены единицы ЛТГ, функционирующие в языке современной прессы: будет проведена классификация ЛТГ «Путешествие» по группам и будут выявлены их функции в публицистическом стиле.

## **ВЫВОДЫ**

На основании описания и анализа лексическо-тематической группы «Путешествие» как системы и подробного представления функционирования языковых единиц в речи можно сделать вывод в том, что в лингвистических исследованиях зачастую противопоставляются лексико-семантические группы (ЛСГ) и лексико-тематические группы (ЛТГ).

Лексико – сематическая группа (далее – ЛСГ) является одним из компонентов лексико – семантической системы и представляет собой наиболее ясную форму репрезентации лексики как системы. На основании ЛСГ строятся и другие объединения лексем: лексико-тематическая группа, лексическое и лексико-семантическое поле. Тематические группы включают лексические единицы разных частей речи, не однородные с точки зрения их внутриязыковых особенностей, трудностей усвоения, в настоящее время общепризнанным положением является то, что наиболее продуктивным способом описания и презентации лексически в теории и практике русского языка как иностранного является ее группировка в ЛСГ.

Для данного исследования ЛТГ «Путешествие» будет далее пониматься как ситуативно-прагматическая и включать в себя следующие стереотипные ситуации: путешествие на курорт, путешествие в горы, путешествие по стране, путешествие в лес, путешествие по городу (экскурсия), путешествие по морю (кругосветное плавание). Указанные ситуации являются знаковыми как для русской языковой картины в целом, так и, в частности, наиболее

распространенными в публицистических текстах. Для анализа были выбраны примеры публицистического стиля речи в современном русском языке, поскольку тексты, написанные в этом стиле, быстрее всего реагируют на постоянно увеличивающийся объем информации. Специфика функционирования единиц ЛТГ «Путешествие» в современной периодике будет подробно рассмотрена во второй главе.

## **ГЛАВА 2 СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЕДИНИЦ ЛЕКСИКО-ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПУТЕШЕСТВИЕ» В СОВРЕМЕННОЙ ПЕРИОДИКЕ**

### **2.1. Методика анализа и принципы отбора материалов**

Согласно заявленным в Введении методам и приёмам анализа материала, в исследовании будут использованы следующие:

1. функционально-стилистический метод – это метод характеристики элементов, исходя из принадлежности к одному из функциональных стилей разговорному, официально-деловому, художественному, научному и публицистическому; для настоящей работы важен при разграничении единиц, принадлежащих публицистическому стилю и для соответствующего анализа частотности их употребления в разных группах;

В рамках исследования на материале по преимуществу используются все типы лексики: нейтральная, книжная, разговорная, научная, официально-деловая, часто встречающиеся в СМИ. Активно используются фразеологизмы и идиоматические выражения, существующие по нашей теме «Путешествие». В публицистическом стиле также распространены тропы: метафоры, сравнения, эпитеты, гиперболы и т.д. Как отметили в первой главе публицистический стиль отличается логичностью и точностью, оценочностью и эмоциональностью. В нашем исследовании с помощью этих черт мы можем



обращаться к читателю не только затем, чтобы донести до него определённую информацию, связанную с нашей темой «Путешествие», но и сформировать у него некоторое отношение к этой информации.

Мы еще используем художественный стиль, когда приводим цитаты из художественных литератур и научный стиль когда используются специальные слова (научные слова, объясняющие определения учёными о понятиях наших терминов); специальные фразеологизмы ( фразеологизмы существуют по нашей теме «Путешествие»); а также сложные синтаксические конструкции, между которыми создаются системные связи...

2. Компонентный анализ - это метод лингвистического изучения смысла слов при помощи расчленения языкового объекта на морфы и семы, сопровождаемое построением формул, отражающих морфологическую и семантическую структуру; для данного исследования важен при изучении цепочек однокоренных слов (производящее слово и его производные);

Так, например в данной работе существуют некоторые слова, которые являются однокоренными, которые имеют общую часть слова «путешествие»: путешествие, путешествующий, путешественница, путешествовавший, путешествовать, путешественник.

3. Компаративный метод (сравнительный анализ языкового материала) – это метод сопоставления двух и более объектов (явлений, идей, результатов исследований и т. п.), выделение в них общего и различного, с целью классификации и типологизации; в настоящей работе компаративный метод необходим при сопоставлении двух полей – во вьетнамском языке и в русском. Приведем маленький пример: мы видим, что наша тема исследования – это группа Путешествие в современном русском языке. Что касается значения слова «путешествие» во вьетнамском языке, то лексема «путешествие» переводится на вьетнамский язык как «du lịch». В энциклопидическом словаре вьетнамского языка выделяется всего 3 значения лексемы «путешествие»: 1.

Ехать очень далеко от страны, 2. Ездить за границу, 3. Туристическая компания. А в большом толковом словаре русского языка объяснит слово «путешествие»-поездка или передвижение пешком куда-лдалеко за пределы постоянного межтожительства научной, общеобразовательной, спортивной и другими целями. Итак, мы видим разницы значения по сравнению с вьетнамским аналогом.

4. Сравнительный метод используется в прикладных исследованиях (например, страноведении) и как базовый (исходный) при генерализации, классификации, типологии [СИЭ, 2006]. В данной работе мы используем сравнительный метод для того чтобы отметить разницу в лексическом наполнении выделенных групп;

5. Описательный метод применяется для изучения социального функционирования языка, для описания и анализа элементов и частей работающего «языкового механизма». Он требует тщательной и точной характеристики фонем, морфем, слов, грамматических категорий, форм и т. д. Каждый из этих элементов может и должен рассматриваться и формально, и семантически по крайней мере, такова конечная задача. [Н. С. Шарафутдинова, 2006, с. 84]. В работе главные образы единиц создаются при помощи этого метода, включающего в себя массовое наблюдение слов в различных контекстах, массовое соотнесение слов друг с другом, типизированные приемы определения значений и т. д.

Приём сплошной выборки: выборка материала из журналов «Вокруг света», «Вояж», «Страна.ру».

6. Алгоритм проведения изучения ЛТГ «Путешествие» был следующим: отобранные приёмом сплошной выборки примеры были классифицированы в группы согласно указанным в п.1.4. стереотипным ситуациям. Затем выделены ЛСГ глаголов, прилагательных и существительных, имеющих отношение ко всем стереотипным ситуациям (это

- «цепочки», соединяющие все ситуации в ЛТГ, необходимые для построения поля) и ЛСГ, специфические для каждой стереотипной ситуации. Например, для путешествия в горы это будет наименование спортивного снаряжения, а для путешествия за границу – специальные документы. Специфические ЛСГ будут сопоставлены по стилистическим критериям и национально-специфическим отличиям (русско-вьетнамское сопоставление).

## **2.2. Тематическая классификация лексических единиц, входящих в тематическую группу «Путешествие»**

В тематическую группу «Путешествие» можно включить довольно большое количество лексических единиц. Если обратиться к разнообразию этих единиц, то можно увидеть, что их совокупность представляет собой своеобразное лингвокультурное поле, включающее страноведческие, лингвострановедческие и лингвокультурологически ценные единицы.

Существительное «путешествие» в различных словарях трактуется по-разному. Как отмечает Д. Н. Ушаков, «путешествие - это поездка (реже - передвижение пешком), обычно куда-нибудь далеко за пределы родной местности, постоянного местопребывания» [Ушаков, 2009, с. 211]. По другому мнению, путешествие – это «поездка или передвижение пешком по каким-нибудь местам, странам (обычно для ознакомления или отдыха). [Ожегов, 1995]. Таким образом, слово «путешествие» имеет синонимы, которые являются для данного исследования словами-стимулами.

В основе рассматриваемой в нашем исследовании тематической группы «Путешествие» лежит лексика, представленная в русских журналах «Вояж», «страна.ру» и «Вокруг света».

Количество и качество исследуемой нами лексики, отобранной из выше указанных журналов, показалось нам достаточно системные связи в лексике и классификации материала для аудитории, изучающей русский язык.

В состав анализируемого материала, относящегося к тематической группе «Путешествие» включены, как вышесказано, лексические единицы из русских журналов «Вояж», «Страна.ру» и «Вокруг света». В состав единиц, представленных в классификациях включено поболее 100 лексем.

Проанализируем лексические единицы, выделены на разные тематической подгруппы. В тематическую группу «Путешествие» включены 6 тематических подгрупп: 1) Путешествие на курорт, 2) Путешествие в горы, 3) Путешествие в лес, 4) Путешествие по городу, 5) Путешествие по стране и 6) Путешествие по морю.

Исследование единиц тематических подгрупп дало возможность в каждой из них выделить ряд лексико-сематических групп, а также рассмотреть синонимические и антонимические связи единиц, входящих в каждую из этих групп.

### **2.2.1. Тематическая подгруппа «Путешествие на курорт»**

В данной тематической подгруппе можно выделить четыре лексико-семантические подгруппы:

1) Лексико-семантическая группа существительных: вояж, путешествие, санаторий, дом отдыха, гостиница, отель, звезда, клачч,тур, паломничество, отдых, лечебница, сезон, экоиуризм, отпуск, роскошь, люкс, предел

2) Лексико-семантическая группа глаголов: путешествовать, отдыхать, полечиться, посетить, взлетать, ехать, выезжать, развеяться, отправляться, развлекаться, подстраховаться, посетить, побывать

3) Лексико-семантическая группа прилагательных: семейный, спокойный, природный, популярный, индивидуальный, туристический, экологический, бархатный, купальный, каталонский, сочинский, сплошной, зарубежный.

4) Лексико-семантическая группа наречий: здорово, удобно, дорого, необходимо, комфортно, ежегодно

Данные единицы нашего исследования связаны и по общему значению системно.

Приведём примеры:

1. **«Когда для большинства советских людей *зарубежные вояжи* были *непозволительной роскошью*, Маяковский *выезжал за пределы России ежегодно*. Путешествовать по миру поэт любил.» [Вокруг света, «Путешествия поэта Маяковского», 17 марта 2014]**

**Связи единиц:**

Сущ «Вояж» + прил. «зарубежный»

Глагол «Выезжать» + предлог «за» + сущ. В.п. «пределы» + наречие «ежегодно»

Глагол «Путешествовать» + предлог «по» + сущ. Д.п. «миру»

2. **«Программа охватывает предложения по *отелям 3 звезды* для *индивидуальных туристов*, *отели* более *высокой категории* для *семейного отдыха* (например, Ionian Blue 4,5\*), а также *отели класса люкс*, как, например, Mediterranean (5\*).» [Русский вояж, Два новых курорта в Ионическом море, №34, 2 октября 2015]**

**Связи единиц:**

Сущ «отель» + сущ. Р.п. «звезда»

сущ. Р.п. «класса люкс»

прил. Р.п «высокой» + сущ. Р.п.«категории»

Сущ «турист» + прил. «индивидуальный»

Сущ. «отдых» + прил. «семейный»

3. **«...обязательно *побывать* в Сочи – столице Олимпиады 2014 года, *отдохнуть* и *полечиться* на *курортах* Кавказских Минеральных вод, в *сезон* белых ночей увидеть *великолепие* одного из самых красивых городов мира -**



Результаты анализа этих и других примеров можно обобщенно представить в виде таблицы (табл. 1)

Табл.1

**Связи слов в тематической группе «Путешествие на курорт»**

Глагол	Прилагательные	Существительные + предлог	Наречие
Выезжать		за пределы загород за границу	Ежегодно Удобно Комфортно Здорово Необходимо Осенью
Путешествовать	Одному	по миру в одиночку без денег на велосипеде	
Побывать Отдохнуть Лечиться		На курортах В Сочи В столице	
спланировать	Семейный Индивидуальный Зарубежный Здоровенный	Отпуск Отдых на море Путешествие Поездку Вояж	
посетить		Символ России Достопримечательности	
	Туристический	Сервис Бизнес Центр Комплекс Сувенер	

		Отель Хостель Дом отдыха Санаторий	3 звёзды Класса люкс Высокой категории С л у ч ш е м рейтингом	
--	--	---	---	--

Данные примеры свидетельствуют о том, что существуют случаи подчинительной связи, при котором зависимое слово (имя существительное или любая часть речи в функции существительного), входящее в подгруппу «Путешествие на курорт» может сочетаться с прилагательными (русский турист, курорт египетский, зарубежный вояж и т.д.). Существуют также случаи управления глаголов и существительных с предлогом (выезжать за границу, путешествовать по миру) и без предлога (посетить достопримечательности, спланировать поездку). Существительные «путешествие», «отпуск», «отель», «отдых», «сервис» используются с высокой интенсивностью в этой группе. Данные существительные согласуются в роде, числе и падеже с существительными «туристический», «семейный», «индивидуальный». Кроме того, есть случаи примыкания, когда наречия сочетаются с глаголами (выезжать ежегодно, отдохнуть комфортно, необходимо путешествовать).

Отметим, что в данной подгруппе существуют заимствованные слова (сервис, бизнес, центр, сувенир, хостель, отель, комплекс) и наименования места (Сочи, Москва, Египет).

### **2.2.2. Тематическая подгруппа «Путешествие в горы»**

В этой тематической подгруппе выделяются четыре лексико-семантические подгруппы, а именно:



1) Лексико-семантическая группа существительных: *восхождение, акклиматизация, адаптация, альпинист, природа, подход, высота, вершина, пирамида, трасса, склон, ландшафт*

2) Лексико-семантическая группа глаголов: *взойти, заниматься, лезть, вскарабкаться, подчинять, подниматься, разглядывать, достигать, двигаться, потеряться, окружать, сохранить*

3) Лексико-семантическая группа прилагательных: *спортивный, недельный, чувствительный, пешеходный, долговязный, проходной, величественный, доступный, наивысший, продолговатый*

4) Лексико-семантическая группа наречий: *активно, великолепно, опасно, тихонько, изумительно, бережно, максимально, оттуда*

Вот несколько примеров:

1. «И сейчас, когда я *разглядывал горы* из щели бойниц сторожевой башни, на которую мы *вскарабкались горы*, как и прежде, казались отстраненными.» [Вокруг света, «Горы», 01 июля 1964]

**Связи единиц:**

Глагол «разглядывать» + сущ. «горы»

Глагол «вскарабкались» + предлог «на» + сущ. В.п. «башню»

2. «*Наивысшая* точка Чатырдага, *вершина* Эклизи-Бурун, *достигает* 1527 м. Не случайно *величественную гору* можно увидеть еще в Симферополе. А уж когда вы будете *двигаться оттуда* к южному берегу Крыма, — почти правильная, словно высеченная резцом скульптора, *продолговатая пирамида горы-шатра* обязательно предстанет перед вами, подобно путевому указателю.» [Вокруг света, «Чудеса Шатер-Горы», 5 марта 1967]

**Связи единиц:**

Сущ. «вершина» + глагол «достигает»

Сущ. «гора» + прил. «величественная»

Глагол «двигаться» + наречие «оттуда»

3. «Зимой к услугам отдыхающих *уникальные горнолыжные трассы*, спроектированные лучшими мировыми экспертами. Летом *активным* спросом *пользуются пешие и вело* — маршруты по живописным *горным склонам*.» [Вояж, «Горнолыжный курорт Роза Хутор», №215]

**Связи единиц:**

Сущ. «трасса» + прил. «уникальная»

прил. «горнолыжная»

Глагол «пользоваться» + сущ. В.п. «пешие»

сущ. В.п. «вело»

Сущ. «склон» + прил. «горный»

4. «*Строители курорта*, группа Pierre & Vacances Center Parcs, *бережно отнеслись к природе* Аворияза. Архитекторы во главе с Жаком Лабро *попытались максимально сохранить ландшафт*, поэтому сегодня *горнолыжную дереvушку окружают нетронутые леса и луга*, где летом цветет и зеленеет заповедная альпийская флора.»[Вояж, «Дом восходящего солнца», №186]

**Связи единиц:**

Сущ. «строитель» + сущ. Р.п. «курорта»

Глагол «отнестись» + предлог «к» + сущ. Д.п. «природе» наречие «бережно»

Глагол «попытаться» + глагол «сохранить» + сущ. В.п. «ландшафт»

+ наречие «максимально»

Глагол «окружать» + прил. В.п. «горнолыжную» + сущ. В.п. «дереvушку»

Прил. «нетронутые» + сущ. «леса»

сущ. «луга»

5. *Живописная Карадахская теснина* — еще один *природный памятник* Гунибского района. Представьте *высоченную гору*, разрубленную ножом *от вершины до основания*. *Зазубренные хребты* напоминают спины динозавра. По дну течет вроде бы *неглубокий горный ручей*. Но так кажется лишь на первый взгляд. [Страна.ру, «Заоблачный маршрут», 17 марта 2016]

**Связи единиц:**

Сущ. «теснина» + прил. «живописная»

Сущ. «памятник» + прил. «природный»

Сущ. «гора» + прил. «высоченная»

Предлог «от» + сущ. «вершины» + предлог «до» + сущ. «основания»

Сущ. «хребет» + прил. «зазубренные»

Сущ. «ручей» + прил. «неглубокий»

прил. «горный»

Результаты анализа этих и других примеров можно обобщенно представить в виде таблицы (табл. 2)

Табл.2

**Связи слов в тематической подгруппе «Путешествие в горы»**

Глагол	Прилагательное	Существительное	Наречие
Разглядывать	Величественные Высоченные	Горы	
Вскарабаться Подниматься Влезать Взбежать Взлететь	Горнолыжник	На горы На дерево На башню На нагорье	
Гостигать		Вершина Высота	
	Уникальная Горноложная Автомобильная Бархатная	Трасса	
Пользоваться		Вело Пешие	

Сохранить Окружать	Горнолыжную	Ландшафт Деревушку	Максимально
Двигаться		По кругу В путь	Оттуда Вперед
	Неуютные	Леса Луга	
Отнестись		К природе	Максимально
	Зазубренный Горный Неголубокий Голубокий Нагорый Гористый	Хребет Склон Ручей	
	Живописная Узкая	Теснина	

Из предыдущей таблицы уже видно, в чем состояли связи единиц в тематической подгруппе «Путешествие в горы». Чаще всего в этой подгруппе существуют словосочитания, которые соединение нескольких знаменательных слов, связанных друг с другом по смыслу и грамматически, именно здесь это согласования: *зазубренный хребет, живописная теснина, окружать горнолыжную деревушку*; или управления: *двигаться в путь, вскарабаться на горы*, а также примыкания: *отнестись максимально, двигаться вперед*.

Наша подгруппа называется «Путешествие в горы», поэтому используются многие глаголы, обозначающие движение вверх, например: *вскрабаться, подниматься, двигаться вперед, влезать, взбежать, взлететь*, и также существительные и прилагательные, имеющие корень «-гор-»: *горный, нагорный, гористый, горноложный, горноложник, нагорье*.

### 2.2.3. Тематическая подгруппа «Путешествие в лес»

Данная тематическая подгруппа состоит из четырех лексико-семантических подгрупп:

1) Лексико-семантическая группа существительных: *лес, лагерь, база, палатка, экспедиция, животные, стойбище, шатёр, вигвам, тишина, тайна, путешественник, приключение, природа, сила, инспекция, воздух, энергетика*

2) Лексико-семантическая группа глаголов: *предупредить, забраться, разметить, разрушать, прогуляться, заблудиться, померяться, дышать*

3) Лексико-семантическая группа прилагательных: *охотничий, опасный, прекрасный, дикий, натуральный, конный, проблематичный, неприступный, истинный, профессиональный, чистый, свежий*

4) Лексико-семантическая группа наречий: *далеко, совершенно, экстраординарно, увлекательно*

Посмотрим некоторые примеры:

1. *«Индийские вигвамы* все реже можно было видеть на больших *лесных полянах* и *берегах безымянных* для европейцев рек. Индейцы *уходили* на север — *за оленями, лосями, медведями, бобрами* — туда, где леса еще стояли *неприступной дикой стеной*, храня *угрюмую тишину* и *тайны* этого вечно юного мира». [Вокруг света, «В поисках хозяина леса», 01 марта 1992]

#### **Связи единиц:**

Сущ. «вигвамы» + прил. «индейские»

Сущ. «поляна» + прил. «лесная»

Сущ. «берега» + прил. «безымянная»

Глагол «уходить» + предлог «за» + сущ. Т.п. «оленями», «лосями»,

«медведями», «бобрами»

Сущ. «стена» + прил. «неприступная»

прил. «дикая»

Сущ. «тишина» + прил. «угрюмая»

2. «Путешествия — это игра с *дикой природой* по ее правилам. Вы *выходите померяться с ней силами*. Вы совершаете ошибки и исправляете их. Вот в чем *истинный смысл приключений*», — утверждает *профессиональный путешественник* Боб Бернс. [Вокруг света, «Электронный Иван Суанин», 01 января 1996]

**Связи единиц:**

Сущ. «природа» + «прил. «дикая»

Глагол «выходить» + глагол «померяться» + предлог «с» + сущ. Т.п.«силами»

Прил. «истинный» + сущ. «смысл» + сущ. Р.п. «приключений»

Сущ. «путешественник» + прил. «профессиональный»

3. «Осенью можно *услышать брачный рев оленей* и *наблюдать суровые схватки самцов*. *Прогулка по лесу на джипе*, а зимой – *на болотоходе* сама по себе *превращается в увлекательное путешествие*». [Вояж, «Отпуск в ноябре, №185]

**Связи единиц:**

Глагол «услышать» + прил. В.п. «брачный» + сущ. «рев» В.п. + сущ. Р.п.

«оленей»

Глагол «наблюдать» + прил. В.п. «суровые» + сущ. В.п. «схватки» + сущ. Р.п.

«самцов»

Глагол «превращаться» + предлог «в» + прил. В.п. «увлекательное» + сущ.

В.п. «путешествие»

4. *Отдых на выходные в лесу, проведенный с ружьем или карабином*, даст заряд бодрости и здоровья, а если вы *фотоохотник*, то и *отличные снимки*. Здесь *особая энергетика*, которую лес с радостью отдаст вам. Занятия спортом точно *эффективнее*, чем на городских спортплощадках. В лесу вы можете *слушать тишину, нарушаемую* только шумом *высоких*

*деревьев, одновременно далеким и мощным, и дышать чистым воздухом.*

[Вокруг света, «Обзоры загородного отдыха», 05 августа 2000]

**Связи единиц:**

Сущ. «отдых» + предлог «на» + прил. «выходный»

предлог «в» + сущ. «лесу»

Глагол «проведать» + предлог «с» + сущ. Т.п. «ружьём»

сущ. Т.п. «карабином»

Сущ. «снимки» + «отличные»

Сущ. «энергетика» + «особая»

Глагол «слушать» + сущ. В.п. «тишину»

Сущ. «деревья» + прил. «высокие»

Глагол «нарушать» + сущ. Т.п. «шумом»

Глагол «дышать» + прил. Т.п. «чистым» + прил. Т.п. «воздухом»

5. *Ландшафты двух арктических регионов, как и условия для активного отдыха, практически* одни и те же. Однако норвежцы, в отличие от россиян, *предлагают туристам увлекательные зимние аттракционы — охоту на королевского краба, ночевку в снежном отеле, катание на собачьих упряжках, экскурсию в жилище саамов.* [Страна.ру, «Горячий экстрим холодного Севера», 10 декабря 2015]

**Связи единиц:**

Сущ. «ландшафт» + прил. Р.п. «арктических» + сущ. Р.п. «регионов»

Сущ. «условия» + пред. «для» + прил. Р.п. «активного» + сущ. Р.п. «отдыха»

сущ. Р.п. «практически»

Глагол «предполагать» + сущ. Д.п. «туристам»

Прил. «увлекательные» + прил. «зимние» + сущ. «аттракционы»

Сущ. «охота» + предлог «на» + прил. Р.п. «королевского» + сущ. Р.п. «краба»

Сущ. «ночевка» + предлог «в» + прил. Р.п. «снежном» + сущ. Р.п. «отеле»

Сущ. «катание» + предлог «на» + прил. Пр.п. «собачий» + сущ. Пр.п.

«упряжках»

Сущ. «экскурсия» + предлог «в» + сущ. В.п. «жилище» + сущ. Р.п. «саамов»

Результаты анализа этих и других примеров можно обобщённо представить в виде таблицы (табл. 3).

Табл.3

Связи слов в тематической подгруппе «Путешествие в лес»

Глагол	Прилагательное	Существительное	Наречие
	Индийские Детские Весенние Экспедиционный	Вигвамы Лагерь	
	Лесная Земляничная	Поляна	
	Безымянная	Берега	
	Угрюмая Ночная	Тишина	
Померяться		С силами	
Уходить		За оленями За лосями За медведями За бобрами	
	Неприступная Дикая	Стена	
Услышать	Брачный	Рев оленей Тишину	
Наблюдать	Суровые	Схватки самцов	
Превращаться	В увлекательное	Путешествие	
	На выходной Активный Практический Горячий	Отдых Тур	Креативно
	Любительные Отличные	Снимки Фотоохотники	
Нарушать Дышать	Чистым	Шумом Воздухом	
Предполагать		Туристам	
	Увлекательные	Аттракционы	



	Зимние		
Кататься	На собачих	упряжках	
Кочевать	В одиночку	По лесу	
Бродяжничать		По степи	
Обеспечивать		Экспедицию в лес	
Перейдти			

В бывшей таблице указываются подчиненные связи единиц подгруппы «Путешествие в лес». Очевидно большинство существительных данной подгруппы связаны с темой растения, климата или животных, именно здесь такие слова: *воздух, аттракцион, степь воздух, медведь, олень, бобр, лось, поляна*. Эти существительные согласуются с прилагательными, чтобы создавать синтаксические связи в предложении, как *чистый воздух, увлекательный аттракцион, угрюмая тишина*. Причём в данной теме регулярно употребляются управления глаголов и существительных с предлогом, например: *кататься на собачих, кочевать в одиночку, померяться с силами, уходить за медведами, бродяжничать по степи*. Кроме того, существует неологизм, имеющие новые русские слова, т. е. такие слова: *снимки, вигвамы, креактивн*.

#### 2.2.4. Тематическая подгруппа «Путешествие по городу»

В эту тематическую подгруппу входят четыре лексико-семантические подгруппы, а именно:

- 1) Лексико-семантическая группа существительных: *маршрут, пешком, экскурсия, пригород, память, прогулка, квартира, жулик, кругосветка*
- 2) Лексико-семантическая группа глаголов: *посетить, выехать, прекращаться, перевалить, скитаться, прервать, привлечь, скоротать, фотографироваться, коснуться, услышать, возвеличить, паломничать, гулять, просматривать*

3) Лексико-семантическая группа прилагательных: *бесконечный, кругосветный, ночной, исторический, автобусный*

4) Лексико-семантическая группа наречий: *небезопасно, идеально, комфортно, приятно, самостоятельно, удивительно, исключительно*

Например:

1. *Париж – лучший в мире город для прогулок, и в самом выгодном положении оказываются туристы, которые выбрали жилье в центре города. Например, исторический Hôtel du Louvre, а Hyatt Hotel, расположенный в двух шагах от, собственно, Лувра, Оперы, театра «Комеди Франсез», Пале-Рояль и еще десятка главных парижских достопримечательностей. О прогулках по Парижу нам расскажет генеральный менеджер отеля Фанни Гибуре. [Вояж, «Парижские каникулы», №186]*

**Связи единиц:**

Прил. «лучший» + предлог «в» + сущ. Пр.п. «мире»

Сущ. «город» + предлог «для» + сущ. Р.п. «прогулок»

Сущ. «положении» + прил. «выгодные»

Сущ. «туристы» + глагол «отказываются»

Сущ. «жилые» + предлог «в» + сущ. В.п. «центр» + сущ. Р.п. «города» + глагол «выбрали»

Глагол «расположить» + пред. «в» + чис. Пр.п.«двух» + сущ. Пр.п.«шагах»

Сущ. «достопримечательности» + прил. «главные»

прил. «парижские»

2. *По улицам Самарканда можно бродить целыми днями, питаясь пловом и впечатлениями. В этом городе туриста ожидают более двух тысяч объектов, достойных осмотра. А главное, здесь почему-то чувствуешь себя так же уютно как дома. [Страна.ру, «Город солнца», 16 июля 2013]*

**Связи единиц:**

Предлог «по» + сущ. Д.п. «улицам»

Глагол «бросить» + прил. Т.п. «целыми» + сущ. Т.п. «днями»

Глагол «питаться» + сущ. Т.п. «пловом»

сущ. Т.п. «впечатлениями»

Глагол «чувствовать» + наречие «уютно» + союз «как» + сущ. «дома»

3. **«Отправившись в Тверь, вы увидите широкие волжские панорамы, старинные особняки, соборы и памятники, покатаетесь на суперсовременном трамвае и посетите единственный в России Дом поэзии»**[ Страна.ру, «Тверские прогулки», 10 февраля 2016]

**Связи единиц:**

Глагол «отправиться» + предлог «в» + сущ. В.п. «Тверь»

Сущ. «панорама» + прил. «волжная»

прил. «широкая»

Прил. «старинный» + сущ. «особняк»

сущ. «собор»

сущ. «памятник»

Прил. «суперсовременный» + сущ. «трамвай»

Глагол «посетить» + прил. В.п. «единственный» + сущ. В.п. «дом»

4. Астраханская область – **уникальный край**, сочетающий в себе возможности для **культурно-познавательного, курортно-санаторного, экологического и активного туризма**, и один из немногих регионов, где **наиболее ярко и интересно можно провести отдых осенью**. [Страна.ру, «Астраханская осень: пять причин для отпуска», 25 сентября 2015]

**Связи единиц:**

Прил. «уникальный» + сущ. «край»

Сущ. «туризм» + прил. «культурно-познавательный»

прил. «курортно-санаторный»

прил. «экологический»

прил. «активный»

Наречие «наиболее» + наречие «ярко»

наречие «интересно»

Глагол «провести» + сущ. В.п. «отдых» + наречие «осенью»

5. Больше всего *сократилось количество российских туристов, посещающих Болгарию. Количество заявок на получение визы в страну уменьшилось* на 64 %, несмотря на то что *Болгария* долгое время *привлекала российских туристов относительно низкой стоимостью жилья и отсутствием языкового барьера*. [Вокруг света, «Россияне стали чаще ездить в Эстонию и реже в Грецию», 10 февраля 2016]

#### Связи единиц:

Глагол «сократилось» + сущ. «количество» + прил. Р.п. «российских» + сущ.

Р.п. «туристов»

Глагол «уменьшилось» + сущ. «количество» + сущ. Р.п. «заявок» + предлог

«на» + сущ. В.п. «получение» + сущ. Р.п. «визы»

Глагол «привлекала» + прил. В.п. «русских» + сущ. В.п. «туристов» + наречие

«относительно» + прил. Т.п. «низкой» + сущ. Т.п. «стоимостью» +

сущ. Р.п. «жилья»

сущ. Т.п. «отсутствием» + прил. Р.п. «языкового»

+ сущ. Р.п. «барьера»

Результаты анализа этих и других примеров можно обобщенно представить в виде таблицы (табл. 4)

Табл.4

Связи слов в тематической группе «Путешествие по городу»

Глагол	Прилагательное	Существительное	Наречие
	Лучший	Для прогулок	Наиболее Ярко Интересно
	Выгодный	Положении	
Отказываться		Туристы	
	Центральный	Город	

	Малюсенький		
	Главные Парижские Уникальный	Достопримечательности Край	
		Прогулки по Парижу	
Расположить	В двух	Шагах	
	Культурно- познавательный Курортно- санаторный Экологический Активный	Туризм	
Провести		отдых	Осенью
Сохраниться Уменьшиться		Количество	
Привлекать	Русских	Туристов	относительно
	Низкая	Стоимость жилья	
	Языковой	Барьер	

Тема «Путешествие по городу», поэтому все лексик, входящие в эту подгруппу описывают и характеризуют места, действия, события, которые бывают или происходят в городе. Наша подгруппа включает в себя подчинительные связи, при котором зависимое слово (имя существительное или любая часть речи в функции существительного может сочетаться с прилагательными, как *центральный город, экологический туризм, выгодное положение, языковой барьер*. Между тем существуют случаи управления глаголов и существительных без предлога: *привлекать русских туристов, провести отдых, сохраниться количество*.

### 2.2.5. Тематическая подгруппа «Путешествие по стране»

В этой тематической подгруппе четыре лексико-семантические подгруппы, а именно:

1) Лексико-семантическая группа существительных: *агентство, поездка, достопримечательность, музей, театр, пребывание, служба, ресторан, хостель*

2) Лексико-семантическая группа глаголов: *прозондировать, переезжать, пускаться, предпринять, беспокоить, застраховать, совершать, поехать, запрограммировать, организовать, страствовать, страничать*

3) Лексико-семантическая группа прилагательных: *загородный, туристический, горячий, покупной, беззаботный, автомобильный, выгодный, всяческий, прибывающий, убывающий, экскурсионный*

4) Лексико-семантическая группа наречий: *известно, чудесно, благоприятно, интересно, индивидуально, замечательно, мурово*

Отношения между 4 группами части речи исстрируют следующие примеры:

1. Такая родная еще недавно Турция внезапно стала далекой. Так что если уж ***посчастливится попасть в эту страну***, надо ***сделать поездку*** максимально насыщенной. Жители Денизли утверждают, что ***приехать в Турцию*** и не ***увидеть их город*** – все равно, что быть во Франции и не ***увидеть Париж***. [Вояж, «Карман времени», №186]

#### **Связи единиц:**

Глагол «попасть» + предлог «в» + сущ. В.п. «страну»

Глагол «сделать» + сущ. «поездку»

Глагол «приехать» + предлог «в» + сущ. «Турцию»

Глагол «увидеть» + сущ. «город»

сущ. «Париж»

2. «Гостям на станции предлагают не только ***экстремальные виды отдыха (кайтбординг, виндсерфинг, яхтинг)***, но и вполне ***традиционные***, например ***рыбалку, волейбол и экскурсии*** в ближний Горицкий монастырь. Самая интересная возможность: зимой и летом в «Охане» учат ***кататься на***

*кайте*, то есть *на доске с парашютом по воде*. Зимой учиться проще, *и в этот сезон группы приезжают на целые сессии*. Если же вы готовы к *самостоятельным приключениям*, вам *дадут все инструкции и оборудование напрокат*. Или можно просто *отдохнуть, порыбачить, изучить богатые на достопримечательности окрестности*. » [Страна.ру, «Скай-серф станция Охана», 23 августа 2015]

#### Связи единиц:

Прил. «экстремальный» + сущ. «вид» + сущ. «отдыха»

сущ. «кайбординг»/«виндсерфинг»/«яхтинг»

Прил. «традиционный» + сущ. «волейбол»/ «рыбалка»/ «экскурсия»

Глагол «кататься» + предлог «на» + сущ. Пр.п. «кайте»

предлог «по» + сущ. Пр.п. «воде»

предлог «на» + сущ. Пр.п. «доске» + предлог «с» + сущ.

Т.п. «парашютом»

Глагол «приезжать» + предлог «в» + сущ. В.п. «сезон»

предлог «на» + прил. В.п. «целые» + сущ. В.п. «сессии»

Глагол «дать» + сущ. В.п. «инструкции» + наречие «напрокат»

сущ. В.п. «оборудование»

Глагол «отдохнуть» + предлог «на» + сущ. Пр.п. «достопримечательности»

+ сущ. Р.п. «окрестности»

Глагол «порыбачить»

Глагол «изучить»

3. Нам стало интересно, можно ли *путешествие по России на машине* с малышом *превратить в настоящий отпуск для взрослых*. Ведь чем меньше ребенок, тем легче *с ним путешествовать*. Младенцы много спят, однообразно питаются и не *требуют* никаких *развлечений*. Чем дети старше, тем суровей испытания. Так зачем же родители на первых порах *отказываются от активной жизни?* [Страна.ру, «Путешествие по России с ребенком», 01 сентября 2015]

### Связи единиц:

Сущ. «путешествие» + предлог «по» + сущ. Д.п. «России»

предлог «на» + сущ. Пр.п. «машине»

Превратить + предлог «в» + прил. В.п. «настоящий» + сущ. В.п. «отпуск» +

предлог «для» + сущ. Р.п. «взрослых»

Глагол «путешествовать» + предлог «с» + сущ. Р.п. «ребенком»

Глагол «требовать» + сущ. Р.п. «развлечений»

Глагол «отказываться» + предлог «от» + прил. Р.п. «активной» + сущ. Р.п.

«жизни»

4. **Первый российский курорт** Марциальные Воды, **знаменитый водопад Кивач** (крупнейший равнинный водопад Европы) и **подробная экскурсия по столичному Петрозаводску** — костяк программы. **По желанию клиента** на него за **отдельную плату** «нанизываются» любые «ингредиенты» — Кижы, **горный парк** Рускеала с посещением Тохминских водопадов, **этнографические экскурсии по карельским деревням, экскурсии в Свято-Троицкий мужской монастырь** Александра Свирского и в питомник хаски. **В стоимость тура**, которая **варьируется от 9 370 до 15 300 рублей**, **включены основные экскурсии, проживание, трансфер и услуги гида**.  
[Страна.ру, «Как провести майские праздники», 21 апреля 2015]

### Связи единиц:

Сущ. «курорт» + прил. «российский»

Сущ. «водопад» + прил. «знаменитый»

прил. «крупнейший»

прил. «равнинный»

Прил. «подробная» + сущ. «экскурсия» + предлог «по» + прил. Д.п.

«столичному»

Предлог «по» + сущ. Д.п. «желанию» + сущ. Р.п. «клиента»

Прил. «отдельная» + сущ. «плата»

Прил. «этнографические» + сущ. «экскурсии» + предлог «по» + прил. Д.п.

«карельским» + сущ. Д.п. «деревням»

Предлог «в» + сущ. В.п. «стоимость» + сущ. Р.п. «тура»

Прич. «включены» + прил. «основные» + сущ. «экскурсии»/ «проживание»/



«трансфер» + «услуги вида»

5. Результаты исследования приводит *The Independent*. **При расчете учитывались стоимость обеда** из трех блюд с бутылкой вина на двоих, **двух ночей в трехзвездочной гостинице, осмотра достопримечательностей**, чашки кофе, бутылки пива и другие **возможные траты**. **Цены на номера в отелях даны по состоянию** на 15–18 апреля. **Цены указаны в долларах по курсу валют**, актуальному на 10 марта. [Вокруг света, Названы самые дешевые города Европы для поездки на выходные, 25 марта 2016]

**Связи единиц:**

Предлог «при» + сущ. В.п. «расчете» + глагол «учитывались» + сущ. В.п. «стоимость» + сущ. В.п. «обеда»

Предлог «на» + чис. Р.п. «двух» + сущ. Р.п. «ночей»

Сущ. «гостиница» + прил. «трехзвездочная»

Дееп. «осмотра» + сущ. Р.п. «достопримечательностей»

Прил. «возможные» + сущ. «траты»

Сущ. «цена» + прич. «указаны» + предлог «в» + сущ. Пр.п. «долларах» + предлог «по» + сущ. Д.п. «курсу» + сущ. Р.п. «валют»

Результаты анализа этих и других примеров можно обобщенно представить в виде таблицы (табл. 5)

Табл.5

Связи слов в тематической группе «Путешествие по стране»

Глагол	Прилагательное	Существительное	Наречие
Посчастливиться попасть		В страну	
Сделать		Поездку	
Приехать Приезжать	На целый	В Турцию В сезон	
Увидеть		Город Париж	
	Экстремальный	Вид отдыха Кайбординг Виндсерфинг Яхтинг	
	Традиционный	Волейбол Рыбалка	

		Экскурсия	
Кататься		На кайте По воде На доске с парашютом	
Дать		Инструкции Оборудование	Напрокат
Отдохнуть Порыбачить Изучить		На достапримечательности окрестности	
Превратить	В настоящий	Отпуск для взрослых	
Путешествовать		С ребенком	
Требовать		Развлечений	
Отказываться	От активной	жизни	
	Российский	курорт	
	Знаменитый Крупнейший Равнинный	Водопад	
	Отдаленная	Плата	
	Этнографические По столичному	Экскурсии	
Варьироваться Учитываться		Стоимость тура	
Включать в себя	Основные	Экскурсии Проживание Трансфер Услуги вида	
	Трехзвездочная	Гостиница	
	Возможные	Траты	
Указать		Цены на номера посостоянию Цены в долларах по курсу валют	

Про анализ вышеописанных текстов получается огромное количество связей единиц подгруппы «Путешествие по стране». Чтобы описать действия, происходящие в стране, чаще всего употребляются глаголы в изъявительном наклонении, например такие глаголы: *отдохнуть, порыбачить, изучить,*

*путешествовать, требовать, указать, попасть, приехать, увидеть.* В данной подгруппе еще существуют возвратные глаголы, имеющие значения собственно возвратное и взаимовозвратное действие, например: *учитываться, включиться, отказываться, кататься, посчастливиться.* Кроме того, подчиненные связи тоже входят в эту группу, именно здесь это прилагательные согласуются с существительным: *трехзвездная гостиница, этнографическая экскурсия, знаменитый водопад, российский курорт;* и управления глаголов и существительных с предлогом: *попасть в страну, приехать в сезон, кататься на кайте, путешествовать с ребенком.* Кстати используются заимствованные слова например: *трансфер, кайбординг, висерфинг, яхтинг* и наименования страны: *Россия, Франция, Турция.*

#### **2.2.6. Тематическая подгруппа «Путешествие по морю»**

Данная тематическая подгруппа включает четыре лексико-семантические подгруппы:

1) Лексико-семантическая группа существительных: *мореплаватель, круиз, плавание, средиземноморье, лайнер, теплоход, корабль, океан, ирреальность, турне, вояж, атриум, робинзонада, пляж*

2) Лексико-семантическая группа глаголов: *плавать, позволять, полюбоваться, низвергнуть, лавить*

3) Лексико-семантическая группа прилагательных: *заокеанский, фантастический, морской, обеспеченный, оптимальный, экотический, речной*

4) Лексико-семантическая группа наречий: *удовольство, незабываемо, разнообразно*

Приведем следующие примеры:

**1. *Коренным населением островов считаются эскимосы: на острове Врангеля найдена их палеостоянка, хотя, скорее всего, они тут не жили, а лишь использовали место как охотничий лагерь. На островах***

*сложилась ценнейшая арктическая экосистема, охраной которой и занимается заповедник. Остров Врангеля отличается разнообразием арктических ландшафтов, реликтовой флоры и фауны. [Страна.ру, «Государственный природный заповедник остров Врангеля», 10 февраля 2009]*

**Связи единиц:**

Сущ. «эскимосы» + глагол «считаются» + прил. Т.п. «коренным» + сущ. Т.п.  
«населением» + сущ. Р.п. «остров»

Глагол «найти» + сущ. В.п. «палеостоянку»

Сущ. «лагерь» + прил. «охотничий»

Прил. «арктическая» + сущ. «экосистема» + глагол «сложилась»  
сущ. «ландшафт»

Глагол «отличаться» + сущ. В.п. «разнообразии»

Прил. «реликтовая» + сущ. «флора»  
сущ. «фауна»

**2. В Крыму в преддверии курортного сезона обследуют более 600 пляжей полуострова и прилегающей к ним акватории моря, сообщает пресс-служба крымского управления МЧС. Каждый пансионат, санаторий, детский лагерь или другое учреждение отдыха, имеющие в своем распоряжении пляжи, может подать заявку на проведение водолазного обследования акватории. После осмотра территории собственнику вручат акт обследования пляжа, это означает его готовность к приему отдыхающих, передаёт Интерфакс Туризм. [Страна.ру, «Крым готовится к пляжному сезону», 21 мая 2014]**

**Связи единиц:**

Сущ. «преддверие» + сущ. «курортного» + сущ. «сезона»

Глагол «обследовать» + наречие «более» + чис. «600»

Сущ. «пляж» + сущ. «полуострова»

Сущ. «акватория» + сущ. «моря»

Сущ. «учреждение» + сущ. «отдыха»

Сущ. «расположение» + сущ. «пляжи»

Прил. «водолазный» + сущ. «обследования» + сущ. «акватории»

Сущ. «готовность» + предлог «к» + сущ. Д.п. «приему» + прич. Р.п. «отдыхающих»

3. *«В Адлере всего много — солнца, пальм, людей, машин, отелей, кафе. Мало только места на пляжах. Атмосфера этой «пляжной коммуналки» озвучена грохотом электропоездов: железная дорога остроумно проложена вдоль моря. Зато пассажиры могут прямо из окна понаблюдать за дельфинами, показывающими блестящие бока недалеко от берега.»*  
[Страна.ру, «Адлер- муниципальное образование город-курорт Сочи», 16 июля 2015]

#### Связи единиц:

Сущ. «место» + предлог «на» + сущ. Пр.п. «пляжах»

Сущ. «атмосфера» + прил. Р.п. «пляжной» + сущ. Р.п. «коммуналки»

Наречие «вдоль» + сущ. Р.п. «моря»

Глагол «наблюдать» + наречие «прямо» + Предлог «из» + сущ. Р.п. «окна» + предлог «за» + сущ. Т.п. «дельфинами»

Прил. «блестящий» + сущ. «бок»

Наречие «недалеко» + предлог «от» + сущ. Р.п. «берега»

4. Из других активностей есть *морские рыбалки с катеров* или *прогулки на кораблях или яхтах*. В мае и первой половине лета на такой прогулке можно даже дельфинов увидеть. С середины лета, когда *начинается приток туристов на побережье, дельфины уходят далеко в море* и встретить их сложнее. [Страна.ру, «Туризм в Сочи: ломаем стереотипы, 24 июля 2014]

#### Связи единиц:

Прил. «морские» + сущ. «рыбалки» + предлог «с» + сущ. Р.п. «катеров»

Сущ. «прогулки» + предлог «на» + сущ. Пр.п. «кораблях»  
сущ. Пр.п. «яхтах»

Глагол «начинается» + сущ. «приток» + сущ. Р.п. «туристов» + предлог «на»

+ сущ. Пр.п. «побережье»  
 Сущ. «дельфины» + глагол «уходят» + наречие «далеко» + предлог «в» +  
 сущ. Пр.п. «море»

**5. *Пляж «Левобережный» расположен на Химкинском водохранилище, в закрытой бухточке с песком, травой и одуванчиками по берегам. Создается впечатление, будто находишься за пределами Москвы — о городе напоминает только линия высоковольтной передачи, проходящая по краю пляжа. В утренний час здесь совсем немного отдыхающих. Люди играют в волейбол, слушают музыку, читают, разминаются на тренажерах. Уже несколько дней стоит теплая погода, но никто не купается — бодрящая вода еще не успела достаточно прогреться. Тем не менее пляж полностью готов к летнему сезону. На стене домика, в котором находится медпункт, закреплен плакат с указанием правил поведения на воде.*** [Страна.ру, «Дружелюбные пляжи», 29 мая 2015]

**Связи единиц:**

Сущ. «пляж» + прич. «расположен» + предлог «на» + сущ. В.п.  
 «водохранилище»  
 Прил. «закрытая» + сущ. «бухточка» + предлог «с» + сущ. Т.п. «песком»  
 Сущ. Т.п. «травой»  
 Наречие «немного» + прич. Р.п. «отдыхающих»  
 Глагол «играть» + предлог «в» + сущ. В.п. «волейбол»  
 Глагол «разминаться» + предлог «на» + сущ. Пр.п. «тренажерах»  
 Сущ. «погода» + прил. «теплая»  
 Местоим. «никто» + не + глагол «купается»  
 Сущ. «вода» + прил. «бодрящая»  
 Наречие «достаточно» + глагол «прогреться»  
 Прил. «готов» + предлог «к» + прил. Д.п. «летнему» + сущ. Д.п. «сезону»  
 Сущ. «плакат» + предлог «с» сущ. Т.п. «указанием» + сущ. Р.п. «правил» +  
 сущ. Р.п. «поведения» + предлог «на» + сущ. Пр.п. «воде»

Результаты анализа этих и других примеров можно обобщенно представить в виде таблицы (табл. 6)

Табл.6

Связи слов в тематической группе «Путешествие по морю»

Глагол	Прилагательное	Существительное	Наречие
--------	----------------	-----------------	---------

Считаться	Коренным	Эскимосы Населением	
Найти	Отхотничий	Палеостоянку Лагерь	
Сложиться	Арктическая	Экосистема	
Отличаться	Экстремальные	Разнообразие Виды спорта	
	Реликтовая	Флора	
	Курортный	Сезон	
Обследовать		Пляжей Полуострова	Более (600)
	Детский	Пансионат Санаторий Лагерь	
	Водолазное	Обследования акватории	
Вручить		Акт обследования пляжа	
Готовиться		К п р и е м у отдыхающих К л е н е м у с е з о н у К дайвингу	
		Места не пляжах	Много Мало
	Пляжная	Коммуналка	
Проложить		Вдоль моря	Остроумно
Понаблюдать		Из окна За дельфинами	Прямо
	Блестящие	Бока от берега	Недалеко
	Морские	Рыбалки с катеров	
		П р о г у л к и н а кораблях Прогулки на яхтах	Круто
Уходить		Дельфины	Далеко
	Теплая Горноклиматическая	Погода	
Расположить		На водохранилище	

	Закрытая	Бухточка с песком и травой	
Разминаться		На тренажерах	
Прогреться Загорать		На море На пляже На солнце	Достаточно
Плывать Окунуться		В бассейне В полдень В море	
Купаться		В озере В ванной В океане	
Кататься		На винсерфинге На кайтсерфинге	
Ловить		Вольну	
Полететь		На парaparlane На флайборде	Самостоятельно

Отметим, что тематическая подгруппа «Путешествие по морю» включает в себя лексемы, имеющие образное значение, именно здесь это названия водоемов по их размеру: *океан, море, река, озеро, болото, ручей*. и названия видов спорта: *флайборд, волейбол, дайвинг, винсерфинг, кайсерфинг*. Между тем упорно употребляются глаголы, характеризующие действия и события, которые происходят в море, например: *загорать, купаться, прогреться, плавать, ловить, полететь, кататься, окунуться*. Здесь часто используются управления глаголов и существительных с предлогом например: *полететь на парaparlane, кататься на кайсерфинге, загорать на солнце, готовиться к дайвингу*.

Таким образом, можно сказать, что лингвистическая классификация лексических единиц, входящих в тематическую группу «Путешествие», основана на анализе системных связей в лексике и учитывает парадигматические и синтагматические отношения. К данной тематической группе лексических единиц, обозначающих «путешествие», относятся такие



семантические компоненты, как: движение, состояние, переход, отправление, транспорт, вперед, перемещение, процесс, механизм, работа, положение, ход, направление, действие. И можно выделить следующие подтематические подгруппы: путешествие на курорт, путешествие в лес, путешествие на горы, путешествие по морю, путешествие по городу и путешествие по стране. Так, можно говорить о том, что общее количество проанализированных нами лексических единиц русских языков группы «Путешествие» составляет около 400 слов. Среди них в данной группе преобладают существительные. Количество существительных по отношению к двум другим (именным) частям речи составляет в данной группе 45%. На втором месте по употребительности находятся имена прилагательные. Их процентное отношение к словам других частей речи следующее в нашей группе 34,5%. Глаголы составляют 20,5% и наречия самую малую часть 2,5%. Также в данную группу наименований места и заимствованные слова вошли такие лексические единицы, как сервис, бизнес, отель, трансфер, дайвинг и т.д.

### **2.3. Специфика использования единиц в текстах публицистического стиля речи по отношению к ЛСП «Путешествие»**

В рамках данного параграфа лексика анализируется не контекстно, а стилистическая принадлежность единиц определяется по словарям, в связи с чем представляется возможным разделить её на две группы: общеупотребительная лексика (нейтральный и разговорный стиль) и книжный стиль (высокая лексика). Разговорный стиль служит прежде всего для повседневного общения с окружающими людьми. Он характеризуется естественностью и неподготовленностью речи. В данном стиле часто употребляются разговорные слова и слова в переносном значении. Слова в разговорном стиле нередко не только называют предметы, действия, признаки, но и содержат их оценку. К книжным стилям относят от научный,

художественный, публицистический, официально-деловой стиль. Слова, принадлежащие к этим стилям, чаще используются в письменной речи, в официальной обстановке или в творчестве.

Исследуемое нами ЛТГ «Путешествие» состоит из около 150 единиц, которые можно классифицировать по нескольким ЛСГ; основными являются ЛСГ существительных, ЛСГ глаголов, ЛСГ прилагательных и ЛСГ наречий.

### **2.3.1. ЛСГ Прилагательных по теме «Путешествие»**

Исходя из предыдущего анализа можно сказать, что лексико-семантическая группа прилагательных состоит из двух лексико-семантических подгрупп, в которые входят около 45 единиц, употребляющихся в разговорном стиле и единиц, употребляющихся в книжном стиле. Подробно представляется возможным остановиться лишь на нескольких примерах.

В рассматриваемом нами ЛТГ такими единицами являются слова: охотничий, курортный, выгодный, высоченный, здоровенный, малюсенький, реликтовый, величественный, экстремальный, бархатный, горноклиматический.

#### ***Разговорный стиль (Общеупотребительная лексика):***

Примеров прилагательных разговорного стиля немного, не все они зарегистрированы в словарях.

К отмеченным относятся такие, как, например:

#### **1. *Охотничий***

«Охотничий - прил. разг. 1. соотн. с сущ. охотник II 1., охота II 1., 2., связанный с ним 2. Предназначенный для знатоков и любителей охоты». [С. И. Ожегов, Тольковый словарь русского языка, М. 1992]

Например:

*«У нас открылся **охотничий** сезон, пошел погулять, пока затеял чайку попить, небо то и пропало...» [Страна.ру, «Интересная прогулка», 14 августа 2012]*

Слово «охотничий» часто используем в разговорной речи, когда говорят о событии или действии, связанных с охотой, так как связанные с охотником – «охотничьи».

## **2. Курортный**

«Курортный — I прил. 1. соотн. с сущ. курорт I, связанный с ним 2. Свойственный курорту [курорт I], характерный для него. 3. Принадлежащий курорту [курорт I 2.]. II прил. разг. 1. соотн. с сущ. курорт II, связанный с ним 2. Свойственный курорту» [Ефремова, Современный толковый словарь русского языка, 2005]

Например:

*«Достопримечательности такого небольшого **курортного** городка Абхазии удивят гостей, ведь здесь как нигде в другом месте можно полюбоваться памятками, что имеют многовековую историю.» [Вокруг света, «Новый город в новом Афоне», 24 сентября 2014]*

Здесь слово курортный определяет и описывает город, построенный для отдыха и оздоровления.

## **3. Выгодный**

«Выгодный — прил. 1. Приносящий выгоду, прибыль, доход. 2. Дающий достаточно высокую цену (о покупателе). 3. Приносящий какую либо пользу. 4. Имеющий преимущества, удобный по своим условиям. 5. перен. разг. Положительный, благоприятный для кого либо. 6. отг.» [С. И. Ожегов, Толковый словарь русского языка, М. 1992]

Например:

*«Сайт для туристов Страна.ру специально для Forbes составил рейтинг городов России, наиболее **выгодных** для путешествия на выходные в День всех влюбленных, 14 февраля, который в 2015 году выпадает на субботу.»*

[Страна.ру, «20 самых выгодных городов России для путешествий вдвоем», 06 февраля 2015]

Здесь слово «выгодный» характеризует то, что полезнее всего для путешествия сроком на одни выходные

С л о в а : *охотницкий, курортный, выгодный* можно назвать общеупотребительными. Эти слова имеют стилистически нейтральную окраску, т.е. такие слова, которые одинаково можно услышать и в научном докладе, и в повседневном разговоре, которые можно прочесть и в деловом документе, и в дружеском письме. Таких слов в русском языке подавляющее большинство. При анализе примеров видим, что эти прилагательные часто используются в описании событий, процессов или действий, связанных с путешествием.

Кроме стилистически нейтральных слов в общеупотребительной лексике выделяются также слова, которые могут употребляться всеми, но уже не в любом случае. Рассмотрим следующие прилагательные:

#### **4. *Здоровенный***

*«Здоровенный, ая, ое (прост.). 1. Высокого роста и крепкого сложения. 3. парень. 2. Очень большой, а также крепкий, сильный. Здоровенная палка. Мороз 3.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]*

Например: «Резорт надо сказать **здоровенный**, очень современный и напичкан всем необходимым для классного отдыха по самую крышу: пять бассейнов, три джакузи, спорт-залы, бильярды, детские и прочее.» [Страна.ру, «Первое Американское путешествие», 31 января 2013]

В этом примере слово «здоровенный» значит очень большой и огромный резорт.

#### **5. *Малюсенький***

*«Малюсенький, ая, ое (разг.). Очень маленький. М. кусочек.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]*

Например:

*«Милл Эндс Парк является самым малюсенким парком в мире, согласно Книге Рекордов Гиннеса. Его можно увидеть в городе Портленд (США) на пересечении двух улиц.» [Вокруг мира, «Витуральное путешествие в США», 21 октября 2015]*

Слово «малюсенкий» в этом предложении используется для описания площади парка, именно очень маленький, как кусочик.

#### **6. Высоченный**

«Высоченный, ая, ое (разг.). Очень высокий (в 1 знач.). В. дом. Высоченные каблуки.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992]

Например:

*«Старый и Новый город соединяют два **высоченных** моста – Турецкий и Новоплановский» [Вокруг Света, «Самостоятельное путешествие» в Каменец-Подольский, 15 августа 2015]*

Слово «высоченный» выражает отношение к предмету, именно здесь характеризует огромную высоту моста.

Прилагательные: *здоровенный, малюсенкий и высоченный* в отличие от слов стилистически нейтральных, либо обладают экспрессией, либо эмоционально окрашены. Оттенки эмоциональной окрашенности создаются различными уменьшительно-ласкательными и увеличительно-уничижительными суффиксами, здесь это суффикс –енн. Употребляются такие слова, мы можем выражать своё положительное или отрицательное отношение к предмету, явлению. Поэтому чаще они используются в разговорном стиле.

#### ***Книжный стиль (Высокая лексика)***

К книжным стилям относят слова, принадлежащие научной сфере, художественной литературе. Прилагательные, принадлежащие к этим стилям, чаще используются в письменной речи, в официальной обстановке или в творчестве. В данной работе, к таким примерам можно отнести следующие

прилагательные: *бархатный, горноклиматически, реликтовый, величественный, экстремальный*

### **1. Реликтовый**

Реликтовый, реликтовая, реликтовое (научн.). прил. к реликт, сохранившийся как пережиток от более древних эпох. «Огромные реликтовые жуки.» Пришвин. Реликтовые растения. Реликтовая сосна. [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992]

Например:

*«Остров Врангеля отличается разнообразием арктических ландшафтов, реликтовой флоры и фауны.» [Страна.ру, «Государственный природный заповедник остров Врангеля», 10 февраля 2009]*

Здесь слово «реликтовый» показывается то, что связанный с растительными организмами, сохранившиеся как пережиток от древних эпох.

### **2. Величественный**

«Величественный, ая, ое; вен, венна (высок.). Исполненный величия. Величественные свершения. Величественная панорама. | сущ. величественность, и, жен.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]

Например:

*«Не случайно величественную гору можно увидеть еще в Симферополе.» [Вокруг света, «Чудеса Шатер-Горы», 5 марта 1967]*

Как обычно чтобы описать горы мы часто используем прилагательное «величавый», а не «величественный». Данное прилагательное является высокой лексикой и чаще используется в книжном стиле, чтобы усилить величие, торжественность этой горы.

### **3. Экстремальный**

«Экстремальный, ая, ое; лен, льна (книжн.). Крайний, необычный по трудности, сложности. В экстремальных условиях. Экстремальная ситуация.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]

Например:

*«Гостям на станции предлагают не только экстремальные виды отдыха (кайтбординг, виндсерфинг, яхтинг), но и вполне традиционные, например рыбалку, волейбол и экскурсии в ближний Горницкий монастырь.»*  
[Страна.ру, «Скай-серф станция Охана», 23 августа 2015]

Для описания чего-то, характеризующие сложность и трудность, мы часто используем прилагательные сложный и трудный. Но здесь слово «экстремальный», постоянно пишется в книжном стиле, употребляется для того чтобы научно указать то, что одновременно было и сложно и трудно, а также усилить степень сложности и трудности в контексте.

Исследуемые прилагательные обладают особенностями, отличающими слова разговорного стиля от группы книжной лексики и позволяющими говорить о наличии специфической лексико-семантической группы. В результате проведенного исследования ЛСГ прилагательных можно сказать, что из слов этой группы, которые употребляются в устной речи, объединенных общими социальными интересами и встречаются во многих сферах общения: курортный, относятся к разговорному стилю, а слова, употребляются в разных стилях письменной речи, но которые явно нехарактерны для непринужденного разговора, как экстремальный, реликтовый, величественный, относятся к книжной лексике (художественному или научному стилю речи)

### **2.3.2. ЛСГ Существительных по теме «Путешествие»**

Исследуемое нами лексико-тематическая группа «Путешествие» состоит из 78 единиц, которые можно классифицировать по ЛСГ существительных. Данная группа также включает в себя единицы, употребляющихся в разговорном стиле и единицы, употребляющихся в книжном стиле. В рассматриваемом ЛТГ такими единицами являются слова: прогулка, путешествие, деревушка, турне, сезон, коммуналка, странствие, идеализм, благосостояние.

### ***Разговорный стиль (Общепотребительная лексика):***

Рассмотрим анализы единиц разговорного стиля в публицистических текстах:

#### ***1. Прогулка***

«Прогулка — ж. 1. Пребывание на открытом воздухе для отдыха, развлечения. 2. разг. Легкое, приятное, не представляющее трудностей путешествие.» [Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000]

Например:

*«О прогулках по Парижу нам расскажет генеральный менеджер отеля Фанни Гибуре.» [Вояж, «Парижские каникулы», №186]*

Здесь слово «прогулка» обозначает движение на улице города. Это как обычное действие в человеческой жизни.

#### ***2. Путешествие***

«Путешествие — я, ср. Поездка или передвижение пешком по каким н. местам, странам (обычно для ознакомления или отдыха). Кругосветное п. П. по родной стране. Жанр путешествий (повествовательная литература о путешествиях, странствованиях).» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]

Например:

*«Нам стало интересно, можно ли путешествие по России на машине с малышом превратить в настоящий отпуск для взрослых» [Страна.ру, «Путешествие по России с ребенком», 01 сентября 2015]*

Здесь слово «путешествие» употребляется для обозначения поездки по дальним странам на транспорте.

#### ***3. Сезон***

«Сезон — Бархатный сезон. Разг. Осенние месяцы (сентябрь и октябрь) на юге. БМС 1998, 520; ШЗФ 2001, 17; Мокиенко 2003, 102. Мёртвый сезон. 1. Разг. Время затишья в курортных местах. БМС 1998, 520. 2. Жарг. арм. Карантин для новобранцев в начале их службы.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]

Например:



*Тем не менее пляж полностью готов к летнему сезону.* [Страна.ру, «Дружелюбные пляжи», 29 мая 2015]

Здесь слово «сезон» обозначает часть года, время, именно здесь это лето, которое наиболее подходит и обычно используется для каких-либо отдыха.

#### 4. **Деревушка**

«Деревушка, деревушки, жен. (разг.). Небольшая деревня. Бедная заброшенная деревушка.» [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«Сегодня Гулливером может стать любой – для этого надо только приехать в английскую **деревушку** Бортон-он-Уотер (Bourton-on-the-Water).»* [Вокруг света, «Путешествие в Лиллипутию», 4 марта 2015]

Отметим, что существительное «деревушка» с суффиксом «-ушк-», которое чаще употребляется преимущественно в разговорном стиле речи. Здесь используется слово «деревушка», чтобы говорить о маленькой деревье

#### 5. **Коммуналка**

«Коммуналка, и, жен. (прост.). Коммунальная квартира. Разъехаться из коммуналок по отдельным квартирам.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]

Например:

*«Атмосфера этой «пляжной **коммуналки**» озвучена грохотом электропоездов: железная дорога остроумно проложена вдоль моря.»* [Страна.ру, «Адлер- муниципальное образование город-курорт Сочи», 16 июля 2015]

Видно, что существительный «коммуналка» из слова «коммунал» с суффиксом «-к-», который имеет разговорную стилистическую окраску. Здесь слово «коммуналка» значит квартира, предоставляемая городским хозяйством и занимаемая несколькими семьями.

Таким образом, необходимо сказать, что существительные разговорного стиля данной группы связаны с обозначением понятий о бытовых движениях, предметах быта, предметах домашнего обихода. Это такие слова, как *курорт, турне, сезон путешествие, прогулка и т.д.* Их разговорная окраска ощущается лишь при их переносе в иноязычные тексты и такие слова чаще употребляются

в бытовой жизни.. Кроме того составляют разговорные слова экспрессивно окрашенные. Они вступают в синонимические ряды с нейтральными словами: *деревушка* ( *деревья* ), *коммукалка* ( *коммукан* ) и др. Все эти слова даются в «Словаре русского языка» под ред. С.И.Ожегова, Д. Н. Ушакова с пометой разг. (разговорного стиля)

### ***Книжный стиль (Высокая лексика)***

#### ***1. Странствие***

«Странствие, я, ср. (книжн.). Странствование, путешествие. Далёкое с. Пуститься в странствия.» [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«Странствие не только в иные страны, а в свои глубины, которые неисчерпаемы» [Вокруг света, Иерофания странствий, 31 мая 2014]*

Слово «странствие» является синонимом слова «путешествие», реже используется. Оно выразит продолжительное путешествие по дальним странам, отдаленным местам.

#### ***2. Паломничество***

«Паломничество, паломничества, ср. (книжн.). 1. Хождение, странствование паломника (в 1 знач.). 2. перен. Путешествие куда нибудь многочисленных толп почитателей, поклонников кого чего нибудь (срн. паломник в 3 знач.).» [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«Дело в том, что в пределах досягаемости от Хургады находятся такие места туристского паломничества.» [Вокруг света, «Курорт с видом на море, пирамиды и древние Фивы», 11 октября 2015]*

Здесь слово «паломничество» обозначает путешествие, хождение куда- то многочисленных посетителей с целью отдать дань. Данное существительное вызвано выше общенаучными и именовалось книжно-литературными, встречается чаще в книжном

#### ***3. Благосостояние***

«Благосостояние, благосостояния, мн. нет, ср. (книжн.). Достаток, имущество, богатство. Развитие промышленности СССР залог благосостояния каждого трудящегося.» [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«Марке является регионом богатыми центрами благосостояния и курортами.» [Страна.ру, «Путешествие благосостояние и отдых», 30 мая 2014]*

Видим, что существительное «благосотояние», словообразовательное элемент благо-, используются преимущественно в книжных стилях. Данное слово часто употребляют с отвлечённым значением (достаток, обеспеченность), нередко выражающие оценки.

#### **4. Идеализм**

Идеализм, идеализма, мн. нет, At. (от лат. *idealis* идеальный) (книжн.). 1. Философское мировоззрение, считающее основой всего существующего духовное начало, идею; ант. материализм (филос.). 2. Поведение идеалиста (во 2 знач.). [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«Сколько новых ощущений, идеализма, радости. Никогда больше не вернусь на постылую родину, где институт, компот и бедность. Лучшие останусь здесь.» [Вокруг света, «Путешествие как практика расширения сознания», 19 декабря 2015]*

Знаем, что суффикс «-изм» под ударением при добавлении к существительному образует существительное мужского рода со значением идейного течения, направления мысли, стиля, характера действия и т. п. и чаще употребляется в книжном стиое. Здесь слово «идеализм» обозначает приверженность к высоким нравственным идеалам.

Отсюда следует, что данные существительные группы «путешествие» иногда могут употребляться и в устной речи, но и тогда они не утрачивают книжного характера. Эти лексикки содержат много заимствований из древних и новых языков (странствие, паломничество); слова, при образовании которых

использованы иноязычные суффиксы и приставки: идеалим. Данные книжные лексики вносят в речь торжественность и приподнятость. Она употребляется главным образом в публицистической, ораторской и поэтической речи.

Наиболее общеупотребительные существительные представляют собой слова, являющиеся выражениями наиболее необходимых жизненно важных понятий. В составе существительных группы «Путешествие» есть единицы, которые известны понятны всем и могут быть употреблены как в любом контексте, связанный с темой «Путешествие». Среди этих существительных выделяются слова стилистически нейтральные (прогулка, путешествие, турне, сезон и т.д.) Кроме стилистически нейтральных существительных в общеупотребительной лексике выделяются также существительные, которые могут употребляться всеми, но уже не в любом случае. Употребляя такие слова, говорящий выражает своё положительное или отрицательное отношение к предмету, явлению. Кроме того, в группе «Путешествие» к высокой лексике относятся существительные, которые воспринимаются говорящими как торжественные или окрашенные особым смыслом. Они не употребляются как в разговорной речи, так и в научных и деловых жанрах. Например, слова странствие, паломничество, благосостояние, идеализм и др.

### **2.3.3. ЛСГ Глаголов по теме «Путешествие»**

#### ***Разговорный стиль (Общеупотребительная лексика):***

Посмотрим следующие примеры, которые являются общеупотребительными лексиками

#### ***1. Путешествовать***

«Путешествовать, путешествую, путешествуешь, несовер. 1. Совершать путешествие. «Путешествовал, недавно воротился.» Грибоедов. 2. Ходить, бродить (разг. шутил.). По столу путешествовали мухи.» [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«Путешествовать можно по-разному: устроить с друзьями автопробег из Москвы до Монголии и обратно или на велосипеде пересечь всю Европу.» [Вокруг света, «9 Самых продолжительных пеших путешествий», 26 декабря 2013]*

Глагол «путешествовать» является самым употребительным глаголом в ЛТГ «Путешествие». Данный глагол имеет нейтральное значение для обозначения поездки на транспорте (например, как в примере, на велосипеде) или передвижения пешком куда-то далеко за пределы постоянного местожительства с разными целями.

## **2. Отдохнуть**

«Отдохнуть отдохну, отдохнёшь, совер. (к отдыхать). Восстановить силы (после утомления). «Ей хотелось поскорее прилечь, отдохнуть.» Чернышевский. «Я очень устала и села отдохнуть.» Л.Толстой.» [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«...обязательно побывать в Сочи – столице Олимпиады 2014 года, отдохнуть и полечиться на курортах Кавказских Минеральных вод» [Страна.ру, «Почему нужно путешествовать в России», 20 декабря 2015]*

Глагол «отдохнуть» тоже является нейтральной лексикой. В этом случае данный глагол значит провести некоторое время в отдыхе, восстановить свои силы отдыхом.

## **3. Спланировать**

«Спланировать - I сов. перех. 1. Нанести на план 1. 2. Устроить, расположить, построить согласно плану [план 1.]. 3. Организовать дело, работу и т.п. в соответствии с планом [план 3.]. 4. разг. Наметить по плану [план 3.], включить в план; запланировать. II.» [Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000]

Например:

*«Самое время, чтобы спланировать отпуск или просто пометить.» [Вокруг света, «10 лучших пляжей планеты», 18 февраля 2016]*

Глагол «спланировать» часто используется когда люди хотят составлять какой-либо план, именно здесь это устраивать план для отдыха, лечения.

#### 4. **Плестись**

«Плестись, плетусь, плетёшься; плёлся, плелась; плётшийся; плетясь; несовер. (разг.). Идти медленно, вялой походкой, тащиться (в 1 знач.). Еле п. от усталости.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]

Например:

*«С другой стороны, если вам за восемьдесят, то самое время **плестись** по улицам, шаркая, прижимая к себе бумажный пакет и бормоча: «Кайзер из меня все жилы вытянет». Помните: все относительно – по крайней мере, так должно быть.»* [Вокруг света, «Записки городского невротика», 01 декабря 2006]

Как обычно когда надо ходить в усталом состоянии мы часто употребляем словосочетание «идти медленно, устало» или «с трудом передвигаются ноги». Но в русском разговорном стиле чаще используется глагол «плестись» чтобы усилить усталость у человека.

#### 5. **Кочевать**

«Кочевать - несовер. неперех. 1. Переходить, переезжать с места на место со своим жильем и имуществом; вести неоседлую жизнь. отг. Передвигаться стадами, стаями с места на место (о животных, птицах и т.п.). 2. перен. разг. Часто менять место жительства .» [Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000]

Например:

*«Такими стайками они будут **кочевать** по лесу, кстати, в стаях могут быть синицы и других видов, и поползни, и шишухи. Немногие доживут до весны.»* [Страна.ру, «Архив природы России», 02 ноября 2007]

Используется глагол «кочевать» в этом случае, автор хочет подчеркнуть как часто поменять переезжать из какого-то места в другое (именно здесь это в лесу).

#### 6. **Бродяжничать**

«Бродяжничать, аю, аешь и (прост.) бродяжить, жу, жишь; несовер. Скитаться, быть бродягой (в 1 и 2 знач.). | сущ. бродяжничество, а, ср. | прил.

бродяжнический, ая, ое. Б. образ жизни.» [Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949 1992]

Например:

*«Впрочем, на сей раз мне не пришлось бродяжничать по подъездам: теперь обо мне знало большое количество людей, среди которых нашлись те, кто приютил меня.» [Вокруг света, «Город: выжить любой ценой», 22 сентября 2010]*

Глагол «бродяжничать» является синонимом глагола «путешествовать», но используется не в любом контексте. Мы используем «бродяжничать» когда хотим ходить куда-нибудь без определенной цели.

У глаголов разговорного стиля нередки суффиксы -ова(ть) или -ича(ть): путешествовать, кочаевать, спланировать, бродяничать и т.д. Для глагола еще большие возможности представляет образование новых слов с помощью приставок, например: планировать – спланировать, путешествовать – попутешествовать и др. Именно суффиксы и приставки создают особую выразительность глаголов, указывая на разнообразные оттенки его проявления и придавая словам сниженную, разговорную окраску.

### ***Книжный стиль (Высокая лексика)***

Входят в книжном стиле следующие глаголы:

#### ***1. Странствовать***

«Странствовать, странствую, странствуешь, несовер. (книжн.). Путешествовать, жить в постоянных переездах из одного места в другое. Странствовать по Азии. «Он с лирой странствовал на свете.» Пушкин. «Охота странствовать напала на него.» Грибоедов [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«Конечно, совсем бесплатных путешествий не бывает. Но существует достаточно много способов, чтобы странствовать по миру и экономить*

*хотя бы на еде и жилище. Несколько секретов я вам расскажу.» [Вокруг света, «Как странствовать по миру экономно», 01 февраля 2014]*

Про пример видно видим, что писатель использовал слово странствовать в своем художественном произведении. Хотя этим словам является синонимы слов «путешествовать», «ходить», но отличается от разных стилей. Данный глагол имеет значение: путешествовать по дальним странам, отдаленным местам.

## **2. Скитаться**

«Скитаться, скитаюсь, скитаешься, несовер. (книжн.). Странствовать, путешествовать, вести бродячий, неоседлый образ жизни. Скитаться по белу свету. «Да расскажи подробно, где был, скитался столько лет.» Грибоедов [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:

*«В детстве мы все мечтали **скитаться**. Хотя бы недолго. Идти по шпалам, пересечь всю страну, всё свое носить с собой, за плечами — эта эстетика близка любому мужчине.» [Страна.ру, «Скитаться и получить от удовольствия», 14 октября 2013]*

Показательно, что глагол «скитатися» в значениях `странствовать, путешествовать, бродить' засвидетельствован в древнейших памятниках русской письменности, восходящих к юго-славянским оригиналам. Поэтому книжная окраска была свойственна глаголу «скитаться» в русском языке.

## **3. Созерцать**

«Соцерцать, созерцаю, созерцаешь, несовер., кого что (книжн. устар.). 1. Рассматривать, наблюдать. Созерцать природу. 2. Ясно видеть, проникать умом, мыслью во что нибудь (ритор.). Созерцать истинную сущность явлений.» [Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935 1940]

Например:



*«Вы почувствуете все прелести цивилизованной жизни, совершите прогулки по магазинам, сможете **созерцать** великолепие мирового масштаба, такие как Колизей или Парфенон.» [Вокруг света, «Пляжный отдых», 26 августа 2014]*

Здесь глагол «созерцать» значит внимательно или продолжительно рассматривать, наблюдать, смотреть со смыслом, вникая, углубляясь в абстрактный предмет (великолепие мирового масштаба), изучая его, любуясь им

#### **4. Шествовать**

«Шествовать, шествую, шествуешь, несовер. Итти, двигаться пешком (книжн. ритор.). «По лестницам звучным принц шествует бодро.» Фофанов. || перен. Двигаться, распространяться (поэт.). «Шествуя, сыплет цветами весна.» А.Майков. .» [Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000]

Например:

*«Остальные гости каталонской столицы продолжали чинно **шествовать** мимо, на секунду оглядываясь на упавшую девушку и тут же забывая о ней.» [Вокруг света, Выходные в Барселоне», 12 июля 2014]*

Глагол «шествовать» часто употребляется в книжном стиле, особенно в риторических стихотворении, произведении. Здесь данный глагол включает в себя значение участия в торжественном, праздничном шествии.

Глагол играют важнейшую роль в построении высказываний. Однако их употребительность в различных функциональных стилях речи неодинакова. Так, в книжном стиле (в высокой лексике) процент количества глагола значительно ниже, чем в разговорной речи. Это связано с особенностями стилей: потребность в наименовании предметов, свойств, понятий преобладает в книжном стиле над необходимостью обозначать различные действия и процессы (отсюда количественное преобладание существительных над глаголами), а в бытовой речи важно, что передаются признаки событий, действий и т. д., о которых сообщает говорящий (отсюда более частое, чем в

других стилях, употребление глаголов). Глагольные формы обладают неодинаковыми возможностями употребления в разных стилях речи вследствие их смысловых и стилистических особенностей.

В рамках данной работы стилистическая окраска лексики анализируется не контекстно; стилистическая принадлежность единиц определяется по словарям, в связи с чем представляется возможным разделить её на три лексико-семантических группы: прилагательных, существительных, глаголов, в которых входят две группы: общеупотребительная лексика (нейтральный и разговорный стиль) и книжный стиль (высокая лексика). Отметим, что разговорный стиль служит прежде всего для повседневного общения с окружающими людьми, именно здесь это слова являются нейтральными прил.: *куротный, выгодный*; сущ.: *путешествие, прогулка*; глаголы: *путешествовать, отдохнуть, спланировать*. Они характеризуются естественностью и неподготовленностью речи. В данном стиле часто употребляются разговорные слова и слова в переносном значении, как: прил.: *горящий*, сущ.: *сезон*, глагол: *плестись*. Слова в разговорном стиле нередко не только называют предметы, действия, признаки, но и содержат их оценку. В рассматриваемом нами ЛТГ такими единицами являются, например, прил.: *малюсенький, высоченный, здоровенный*; сущ.: *коммуналка, деревушка*; глаголы: *кочевать, бродяжничать*. Эти слова мы часто используем в речевой речи, когда говорим о нашем путешествии или отпуске. К книжным стилям относят от научный, художественный, публицистический, официально-деловой стиль. Слова, принадлежащие к этим стилям, чаще используются в письменной речи, в официальной обстановке или в творчестве. В данной работе, к таким примерам можно отнести прил.: *реликтовый, величественный, экстремальный*; сущ.: *странствие, паломничество, благосостояние, идеализм*; глаголы: *созерцать, шествовать, скитаться, странствовать и т.д.* Доказывая, что эти слова относятся к книжному стилю, мы обращаем

внимание на определение одного из этих слов. Помимо рассматриваемого определений в словарях Д.Н. Ушакова, С. И. Ожегова, Т.Р. Ефремовой указывают то, что данные слова употребляется в книжном речи, выражаются высокий стиль. Про вышесказанные примеры очевидно, что писатели часто использовали эти слова в художественных произведениях. Хотя этим словам является синонимы слов , например: *путешествовать, скитаться, кочевать, бродяжничать, шествовать* но отличается от разных стилей. В приведённых примерах мы видим, что общеупотребительная лексика используется преимущественно в бытовой речи, в диалогах и полилогах, а книжный стиль в отличие от разговорного используется в публицистических текстах, в художественной литературе, включающей официальные или устаревшие, просторечные слова.

#### **2.4. Национальная специфика ЛТГ «путешествие» в русском языке на фоне вьетнамского**

Лексико-тематическая группа «Путешествие» в лингвистической литературе по вьетнамистике до настоящего времени была мало изучена. Во многих учебниках и монографиях по вьетнамскому языку данная группа не была выделена как отдельная лексико-тематическая группа [*Ngữ pháp tiếng Việt, NXB KHXH, 1983, с. 80-86*] Почти во всех исследованиях внимание лингвистов уделяется изучению лексико-тематической группы «Путешествие», или глаголы, как таковые, как *du lịch* «путешествовать», *chu du* «странствовать» *đi* «идти/ездить», *bay* «лететь», *boi* «плыть» и др. остаются вне поля зрения исследователей.

Итак, для анализа национальной специфики ЛТГ «Путешествие» в русском на фоне вьетнамского языка необходимо ознакомиться с особенностями разных стилей современного вьетнамского языка. Как в русском языке, мы тоже

разделим стилистическую принадлежность на 2 стиля во вьетнамском языке: разговорный стиль и книжный стиль.

Можно сказать, что разговорный стиль вьетнамского языка состоит из общеупотребительных слов и выражений. Такие слова употребляются во многих сферах общения людей. Так, во вьетнамском языке это слова: *du lịch* «путешествие»; *nhà nghỉ* «дом отдыха»; *đủ loại* «всяческий» и другие, широко используются в разных жанрах разговорной речи.

Во вьетнамском языке разговорный стиль используется в повседневном общении. К разговорному стилю относятся слова, обладающие дополнительной ярко выраженной стилистической окраской. По нашей теме «Путешествие» к этому стилю можно отнести слова, как *chơi trên biển* «круиз», *đi dạo* «прошвынуться», *tản bộ* «разгуливать», *cuộc viếng thăm* «вояж», *sự dịch chuyển* «сдвиг», *khách sạn du lịch* «турбаза», *cắm trại* «пикник», *trại du lịch* «кеминг», *đến đây* «досюда», *khách lữ du* «странник», *ăn trộm* «жулик»; и др. Отметим, что некоторые вьетнамские разговорные слова, переведены на русском языке, то же употребляются в разговорном стиле русского языка.

#### Например:

1. \_ Ý cậu muốn nói là gì? Đi *du lịch biển* ở châu Âu?

\_ Đúng, ý mình là đi *du lịch biển* vòng quanh châu Âu bằng thuyền.

(*Du lịch Châu Âu, Hoa học trò 153, 2007*)

\_ А чего ты имеешь в виду? В *круиз* по Европе?

\_ Да, я имею в виду *круиз* вокруг Европы на теплоходе.

2. \_ Một chuyến đi *dã ngoại* thú vị – là những gì mình muốn bây giờ

\_ Đi *dã ngoại*? Cậu làm sao vậy?

(*Một chuyến đi, Hoa học trò 189, 2007*)

\_ Клёвый *пикник* за город –то что я хочу сейчас.

\_ *Пикник* за город? Ты что, с ума сошла?

В приведённых примерах мы видим, что в рамках нашего исследования разговорный стиль во вьетнамском языке связан с основной функцией языка – функций общения. Это самый распространённый стиль из всех

функциональных стилей, так как обслуживает сферу общения людей в быту, в семье, сферу неофициальных отношений на производстве и т.д.

Лексический состав книжного стиля вьетнамского языка с точки зрения семантики можно разделить на три группы.

К первой относятся слова и выражения, свойственные общенациональному вьетнамскому литературному языку и используемые в книжной речи с тем же значением, которое закрепилось в языке. Они составляют основу лексики книжного стиля, но не создают его своеобразия.

Примеры по нашей теме: *ngạc nhiên* – дивить, *ngắm nhìn* – рассматривать, *kinh nghiệm* - опыт и др.

Ко второй группе относятся слова и выражения общенационального вьетнамского литературного языка, которые в книжном стиле изменили свою семантику и стали терминами. Поэтому не само их наличие в тексте, а специфика значения может служить указанием на принадлежность текста к книжному стилю, например употребление слов *câu bơ câu bắt* - бродяжничество, тот кто не имеет своего дома, скитается без определённых занятий, *đi trẩy hội* - паломничество, хождение куда-либо многочисленных посетителей с целью ознакомления.

К третьей группе принадлежат слова и выражения, которые нигде, кроме как в книжной речи, не употребляются. Сюда относится узкоспециальная и общенаучная терминология, например: *khách du lịch quốc tế* - прибывающий, *khách du lịch trong nước* – убывающий, *hành trình* – карта маршрута, *dẫn đường* - путеводитель и др.

Итак видим, что стилистически употребления слов в русском языке и во вьетнамском языке почти совпадают: в то время как разделяются на 2 группы разговорного и книжного стиля, различаются немного от употребления слов из двух групп. Некоторые русские книжные слова используются в разговорной речи вьетнамского языка, и наоборот некоторые вьетнамские книжные слова считаются разговорными (круиз, вояж, сдвиг) в русском языке (опыт, рассматривать, паломничество, карта маршрута)

Кроме различия стилей, мы отметили, еще что количество и состав выделенных ЛТГ и исследуемой лексико-тематической группе русского и вьетнамского языков совпадают, но различаются по объёму входящих в них единиц.

Следует отметить наличие межъязыковых векторных соответствий: нескольким русским словами соответствует одно и то же выражение вьетнамского языка, например: путешествовать, странствовать, скитаться, паломничать, страничать – *đi du lịch*; пешеходный, проходной – *bộ hành, đi bộ*, экскурсия, поездка, посещение, путешествие – *chuyến đi, chuyến thăm quan* и т. д.

Между двумя языками еще очень важным различием является прагматическая информация: различная оценка, экспрессивность. В русском языке важна роль словообразовательных средств в создании оценки и экспрессивно-эмоциональной окраски: суффиксы (уменьшительно-ласковые). Суффиксы –еньк, -оньк, и т. д. в прилагательных (низенький, маконый, тихонечко) выступают как уменьшительные в анализируемом материале. А во вьетнамском языке соответствующие аналоги образованы посредством повтора слов, примеры такие: *be bé* - маленький и маленький, *cao cao* - высокий и высокий, *tôn tốt* – хороший и хороший, и т. д. Эти повторы дают уменьшительную и ласкательную оценку внешности или действия. Отличается от русского языка во вьетнамском языке нет такого уменьшительных суффиксов и приставок.

В результате анализа ЛТГ «путешествие» в русском языке на фоне вьетнамского языка мы отметили, что количество и состав выделенных ЛТГ русского и вьетнамского языков совпадают, но различаются по объёму входящих в них единиц. Различия в стилистической заключаются в том, что некоторые вьетнамские разговорные слова используются в книжной речи русского языка и наоборот. Очень важны различия в наличии межъязыковых соответствий: нескольким русским словам соответствует одно и то же выражение

вьетнамского языка. Различия наблюдаются в прагматической информации русских и вьетнамских единиц. При создании оценки и экспрессивно-эмоциональной окраски в русском языке широко используются уменьшительные суффиксы и приставки. В отличие от русского языка, во вьетнамском используется ласкательная оценка человека или действия.

## ВЫВОДЫ

Лингвистическая классификация лексических единиц, входящих в тематическую группу «Путешествие», основана на анализе системных связей в лексике и учитывает парадигматические и синтагматические отношения. В исследуемой тематической группе «Путешествие» выделено 6 тематических подгрупп (путешествие на курорт, путешествие по стране, путешествие по городу, путешествие в лес, путешествие в горы и путешествие по морю), в состав которых входят единицы, принадлежащие к разным частям речи (глагол, прилагательное, существительное и наречие). Среди исследуемых единиц оказалось возможным выделение синонимических пар (путешествовать - странствовать) и словообразовательных элементов (путешествовать – путешествие, путешественник).

Исследование лексических единиц, входящих в лексико-семантическую группу «Путешествие», в текстах публицистического стиля показало, что их можно классифицировать по трём выделяемым группам: ЛСГ прилагательных, ЛСГ существительных, ЛСГ глаголов. Внутри этих групп исследования лексического материала позволяет классифицировать его и по стилистическим группам: общеупотребительной лексике (нейтральному и разговорному стилям) и книжному стилю (высокой лексике). Выявлено 18 наиболее частотных единиц, входящих в группу общеупотребительной лексики, а также 11 единиц, относящихся к книжному стилю. Все проанализированные единицы, входящие в ЛСГ, могут быть описаны на основе ряда критериев, которые выделяются в соответствии с принадлежностью оценки (разговорной или книжной). Можно выделить параметры характеристики, общие для единиц ЛСГ существительных, прилагательных и глаголов, учёт которых необходим для выявления стереотипного представления об общем восприятии путешествия в русской лингвокультуре. Например, глаголы *путешествовать*, *странствовать*,



*шествовать, кочевать, бродяжничать*, входят в анализируемое ЛСГ «Путешествие».

ЛТГ «Путешествие» в русском и вьетнамском языках различаются по объёму входящих в них единиц. Различия в стилистической окраске заключаются в том, что некоторые вьетнамские разговорные слова используются в русской книжной речи и наоборот некоторым русским словам соответствует одно и то же выражение вьетнамского языка; при создании оценки и экспрессивно-эмоциональной окраски в русском языке широко используются уменьшительные суффиксы и приставки; во вьетнамском языке такие единицы образованы посредством повтора слов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Наше исследование посвящено изучению состава лексико-тематической группы «Путешествие» в современном русском языке. В первой главе мы рассмотрели основные категории терминологического аппарата исследования. В данном исследовании лексико – семантическая группа понимается как один из компонентов лексико – семантической системы и представляет собой наиболее ясную форму репрезентации лексики как системы. На основании лексико – семантической группы строятся и другие объединения лексем: лексико-тематическая группа, лексическое и лексико-семантическое поле. Исследование лексики русского языка базируется на выявлении системных связей лексических единиц, которые рассматриваются учёными с разных позиций.

Семантика лексико – тематической группы «Путешествие», вербализована как фрагмент языковой картины мира. Языковая картина мира рассматривается в рамках лингвокультурологии, является способом восприятия и отражения действительности посредством языковых знаков, которые заключаются в прагматическом компоненте их значений в рамках определённого национально-лингвокультурного сообщества.

Во второй главе на основании описания и анализа лексико-тематической группы «Путешествие» как системы и подробного представления функциональных единиц в речи можно сделать вывод в том, что более удачным способом описания лексико – тематической группы и презентации лексики в теории и практике РКИ является ее объединение в лексико-семантические группы. Все лексические единицы, входящие в лексико – тематическую группу «Путешествие», могут быть сгруппированы по лексико – семантической группе. Методом сплошной выборки материала из публицистических текстов русских журналов было отобрано 377 лексем, характеризующих ЛТГ «Путешествие». Исследование единиц лексико – тематической группы на данных материалах позволило выделить 6 тематических подгрупп «Путешествие на курорт»,

«Путешествие по стране», «Путешествие по городу», «Путешествие по морю», «Путешествие в горы» и «Путешествие в лес». Эти группы объединяют 180 имен существительных, 79 имен глаголов, 91 имен прилагательных и 27 имен наречий.

По стилистическому анализу были отобранные для исследования 30 лексем, входящих в лексико- семантическое поле «Путешествие», можно классифицировать по 3 лексико-семантическим группам, именно лексико – семантической группе существительных, лексико – семантической группе прилагательных и лексико – семантической группе глаголов. Для каждой исследованной лексико-семантической подгруппы существительных и прилагательных можно выделить свой набор параметров. Вместе с тем выделяются параметры, классифицированные по стилистическим группам, именно общеупотребительной лексике (нейтральному и разговорному стилям), имеющей 18 частотных единиц и книжному стилю (высокой лексике), имеющему 11 единиц. В приведённых примерах мы видим, что общеупотребительная лексика используется преимущественно в бытовой речи, в диалогах и полилогах, а книжный стиль в отличие от разговорного используется в публицистических текстах, в художественной литературе, включающей официальные или устаревшие, просторечные слова.

Исследуемый сопоставительный материал в вьетнамских публицистических текстах позволяет нам прийти к выводу о различии лексико – тематической группы «Путешествие» в русском языке и во вьетнамском. Отметим, что Лексико-семантическая группа русских глаголов более сложная по сравнению с вьетнамской в результате присоединения к лексическому значению многих грамматических значений, а например у русских глаголов имеется: направленности и ненаправленности, переходности и непереходности, а во вьетнамском языке данные значения обычно выражены при помощи словообразовательных средств и других лексических

средств. При переводе с русского языка на вьетнамский не всегда наблюдается адекватные соответствия. Например многие русские глаголы могут быть переданы во вьетнамском **одним** глаголом (путешествовать, странствовать, скитаться– вьетнамский глагол *đi lịch*). Кроме того при создании оценки и экспрессивно-эмоциональной окраски в русском языке широко используются уменьшительные суффиксы и приставки; во вьетнамском языке такие единицы образованы посредством повтора слов.

Полученные результаты нашего исследования могут быть использованы при разработке курсов русского языка; при чтении спецкурсов по лексикологии, синтаксису русского языка; в практике преподавания русского языка как в русском, так и во вьетнамской речи; в спецкурсах по стилистике русского и вьетнамского языков, по теории и практике перевода; в лексикографической практике; в курсовых и дипломных работах по теоретической лексико-тематической группе, а также при составлении новых русско-вьетнамских учебных пособий по обучению русскому языку иностранных студентов.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авилова Н.С. Вид и семантика русского глагола. М.: Наука, 1976. 288 с.
2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: Синонимические средства языка. 2-изд., испр. и доп. - М.: Языки русской культуры, 1995. - 464 с.
3. Бабкин Л. М. Русская фразеология, её развитие и источники . Л., 1970. 263 с.
4. Богданова Л.И. Стилистика русского языка и культура речи: лексикология для речевых действий. - М.: Флинта, Наука, 2011. 248с.
5. Васильев Л. М. Семантика русского глагола. М.: Высшая школа, 1981. — 184 с.
6. Васильев, Л.М. Методы современной лингвистики / Л.М. Васильев. – Уфа: Изд-во Башкир. унив., 1997. – 183 с.
7. Васильев, Л. М. Теория семантических полей / Л. М. Васильев // Вопросы языкознания М., 1971. – № 5. – С. 105 - 113.
8. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М., 1980. – 320 с.
9. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.
10. Верещагин, Е. М., Костомаров, В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного /Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – Изд. 3-е, испр-е и дополн. – М.: Русский язык, 1983. – 269 с.
11. . Виноградов, В. В. О некоторых вопросах русской исторической лексикологии / В. В. Виноградов // Изд-во ОЛЯ АН СССР, т. 12, вып. 3, 1953. – С. 185-210.

12. Винокур Т.Г. Стилистическое развитие современной разговорной речи // Развитие функциональных стилей современного русского языка. - М., 1968. - С. 12-100.
13. Володина Н. М. Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. – М.: Изд-во МГУ, 2003. С. 9- 13
14. Денисов П. Н. Лексика русского языка и принципы её описания. М. : Русский язык, 1993, 248 с.
15. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. - М., 1971 - 267 с.
16. Котелова, Н. З. Значение слова и его сочетаемость (к формализации в языкознании) / Н. З. Котелова. – Л., 1975. – 164 с.
17. Красных, В. В. Лингвокогнитивная природа феномена воспроизводимости в свете психолингвокультурологии / В. В. Красных // Мир русского слова. – 2014. - № 2. С. 9-16
18. Кройчик Л.Е. Система журналистских жанров /В кн.: Основы творческой деятельности журналиста /Под ред. С.Г. Корконосенко. - СПб., 2000. С. 125 - 168.
19. Кузнецов, А. Л. Из истории русской культуры: учебное пособие для иностранных граждан / А. Л. Кузнецов. – М.: Русский язык, 2009. 112 с.
20. Кузнецова, Э. В. Лексикология русского языка / Э. В. Кузнецова. – М., 1989. 216 с.
21. Май Нгуен Туэт Хоа Семантическая структура и функционирование глаголов движения в русском и вьетнамском языках. Ханой, 2005. 205 с.
22. Молотков М.И.. Современный русский язык. Лексикология. М., 1990. С. 9 -10

23. Новиков Л. А. Семантика русского языка. М. :Изд-во «Высшая школа», 1982. 272 с.
24. Филин Ф. П. О лексико-семантических группах слов // Езиковедски изследования в чест на акад. Стефан Младенов. София: Българска академия на науките, 1967. С. 523 - 538.
25. Филин Ф. П. О лексико-семантических группах слов // Очерки по теории языкознания. М.: Наука, 1982. С. 229-239.
26. Шанский Н.М.. Лексикология современного русского языка. М., Изд. 4. 2009. 312 с.
27. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. М.: Наука, 1973. 280 с.

### Словари

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 4-е, стер. М.: КомКнига, 2007. 576с.
2. Большой толковый словарь русских глаголов / под ред. проф. Л.Г. Бабенко. – М.: Аст-пресс книга, 1999. 694 с.
3. Евгеньева А.П. Введение. // Словарь синонимов русского языка. / Под ред. А.П. Евгеньевой. В 2-х т. Т. 1. – Л.: Наука, 1975. 648 с.
4. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Русский язык, 2000. Т. 1. 1209 с..
5. Ожегов, С.И.; Шведова, Н.Ю.: Толковый словарь русского языка М.: АЗЪ; 1995. 994с.
6. Современная иллюстрированная энциклопедия М.: росмэн. Под редакцией проф. А. П. Горкина. 2006. 984 с.
7. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н.Ушакова. - М. : Астрель АСТ Т. 2 : Л - Ояловеть. -2000. 1040 с.

## Интернет-источники

1. [http://evartist.narod.ru/text12/03.htm#з\\_09](http://evartist.narod.ru/text12/03.htm#з_09)
2. <http://strana.ru/>
3. <http://thedifference.ru/chem-otlichaetsya-zhurnal-ot-gazety>
4. <http://voyagemagazine.ru/>
5. <http://www.vokrugsveta.ru/>
6. Сайт национального корпуса русского языка <http://www.ruscorpora.ru/>

(дата вхождения 01.02.2015)